





## KA16

KA16120BY 6151704470  
 KA16075BY 6151704500  
 KA16060BY 6151704510



## WARNING



<b>EN</b>	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).	 14
<b>FR</b>	<b>AVERTISSEMENT</b> Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.	 16
<b>ES</b>	<b>ADVERTENCIA</b> Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 18
<b>DE</b>	<b>WARNUNG</b> Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.	 21



## WARNING



<b>IT</b>	<b>AVVISO</b> Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.	24
<b>PT</b>	<b>AVISO</b> Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	26
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuuohjeet (Tuotekoodi : 354343) ennen työkalun käyttöönottoa.	29
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelnkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	31
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	33
<b>DA</b>	<b>VARELSE</b> Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	35
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	37
<b>EL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354343).	40
<b>ZH</b>	<b>警告</b> 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：354343）	43
<b>HU</b>	<b>VIGYÁZAT</b> A szerszám használata vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 354343) szereplő utasításokat.	45
<b>LV</b>	<b>BRĪDINĀJUMS</b> Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 354343).	47
<b>PL</b>	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 354343) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	49

**WARNING**

<b>CZ</b>	<b>VAROVÁNÍ</b> Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 354343).	 52
<b>SK</b>	<b>UPOZORNENIE</b> Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 354343) a snažte sa im porozumieť'.	 54
<b>SL</b>	<b>OPOZORILO</b> Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 354343).	 56
<b>LT</b>	<b>ISPĖJIMAS</b> Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 354343).	 58
<b>RU</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 354343).	 60



**Find more information and your Desoutter contacts on:**

---

**[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)**

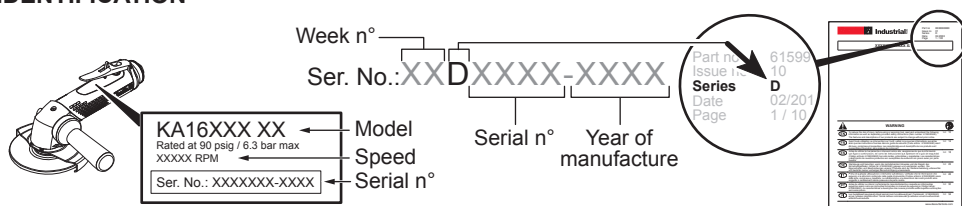
**Software and documentation available at:**

---

**<http://resource-center.desouttertools.com>**

*No login/password required.*

## IDENTIFICATION



## TECHNICAL DATA

Models	Tool ref.	Weight		Working pressure (bar)	Rated Speed (rpm)	Max. power	
		(Kg)	(lb)			(W)	(hp)
KA16120BY	6151704470	1.4	3.1	6.3	12000	1600	2.2
KA16075BY	6151704500				7500	1400	1.9
KA16060BY	6151704510				6000	1250	1.7

Fig. 1

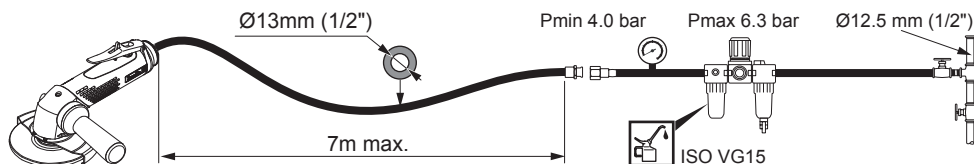


Fig. 2

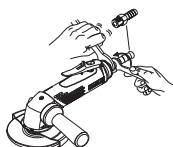


Fig. 3

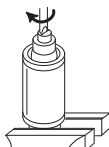


Fig. 8

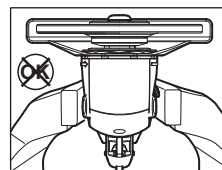


Fig. 4



Fig. 5

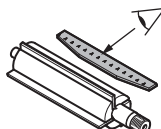


Fig. 6

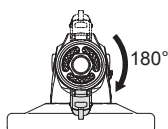
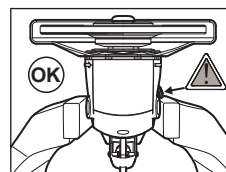
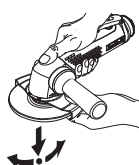
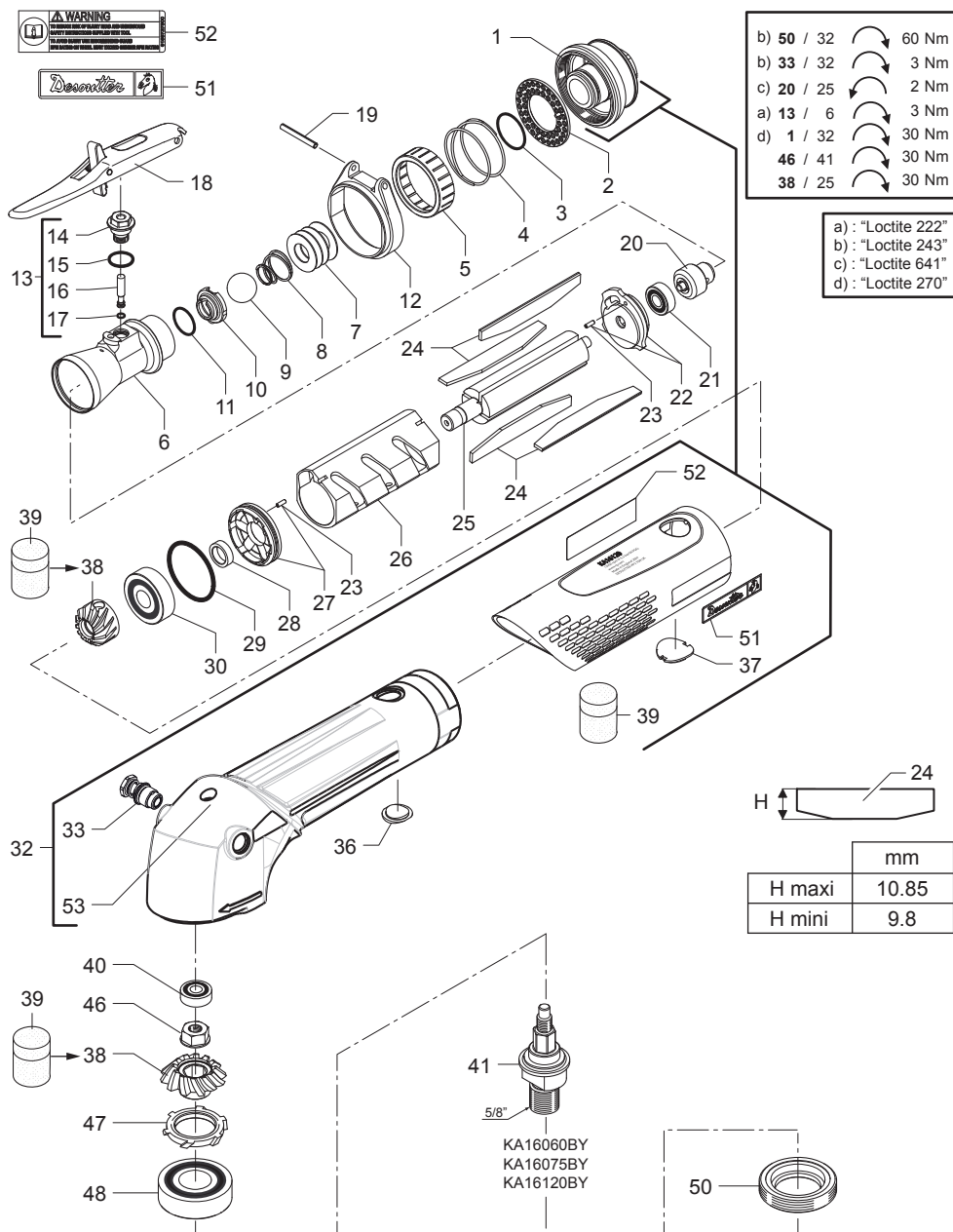


Fig. 7



# COMPLETE TOOL



- b) 50 / 32 60 Nm
- b) 33 / 32 3 Nm
- c) 20 / 25 2 Nm
- a) 13 / 6 3 Nm
- d) 1 / 32 30 Nm
- 46 / 41 30 Nm
- 38 / 25 30 Nm

- a) : "Loctite 222"
- b) : "Loctite 243"
- c) : "Loctite 641"
- d) : "Loctite 270"

mm	
H maxi	10.85
H mini	9.8

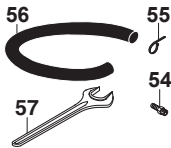
5/8"

KA16060BY  
KA16075BY  
KA16120BY

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
1	Adapter	6153967390	1	
2	Silencer	6155740600	1	
3	O-Ring	658.164	1	
4	Spring cylindrical	6156811590	1	
5	Valve	6151550150	1	
6	Inlet	6154300330	1	
7	Disc spring	6156452290	4	
8	Spring conical	6156811460	1	
9	Ball	6157700540	1	
10	Valve seat	6153212400	1	
11	O-Ring	500983	1	
12	Lever bracket	6155960040	1	
13	Bushing complete (14-15-16-17)	6153967360	1	
14	Bushing	6155270220	1	
15	O-Ring	6156583060	1	
16	Pin	6153120960	1	
17	O-Ring	6156583050	1	
18	Safety lever	6153967350	1	
19	Pin	6156371820	1	
20	Governor 19K	6154570490	1	KA16120BY
20	Governor 15K	6154570500	1	KA16075BY
20	Governor 12K	6154570510	1	KA16060BY
21	Bearing	6157581260	1	
22	Rear end plate (23)	6154221620	1	
23	Pin	637.148	2	
24	Blade	6154340600	4	
25	Rotor	6154261200	1	
26	Cylinder	6154001480	1	
27	Front end plate (23)	6154201450	1	
28	Plate spacer	660.53	1	
29	O-Ring	657.96	1	
30	Bearing	758.95	1	
32	Housing assembly kit 12000 rpm	6153933150	1	KA16120BY
32	Housing assembly kit 7500 rpm	6153933120	1	KA16075BY
32	Housing assembly kit 6000 rpm	6153933110	1	KA16060BY
33	Stopfinger complete	6153974060	1	
36	Cover	6155731050	1	
37	External cover	6155731040	1	
38	Bevel gear paired set (39)	399.480	1	KA16120BY
38	Bevel gear paired set (39)	6153971710	1	KA16060BY - KA16075BY
39	Grease kit - 5g	396.001	1	
40	Bearing	758.94	1	
41	Shaft 5/8"	6155011130	1	
46	Nut	605.86	1	

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
47	Deflector	557.101	1	
48	Bearing	758.120	1	
50	Plug	673.98	1	
51	Brand name plate	6158727890	1	
52	Warning Label	6158727900	1	
53	Greaser	675.10	1	

ACCESSORIES INCLUDED



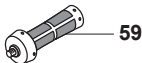
Item	Description	Part No	Qty
54	3/8" air hose nipple for 1/2" (13mm) ID hose	6157040270	1
55	Hose clamp	6152630240	2
56	Exhaust hose	6158751130	1
57	Spanner wrench 17mm	6159951070	1

KA16060BY - KA16075BY



Item	Description	Part No	Qty
58	Handle	6155760380	1

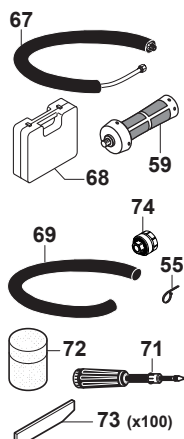
KA16120BY



Item	Description	Part No	Qty
59	Vibration-damping side handle	6155760660	1



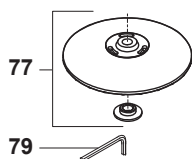
## OPTIONAL ACCESSORIES



Item	Description	Part No	Qty
55	Hose clamp	6152630240	1
59	Vibration-damping side handle	6155760660	1
67	Silencer kit (55)	6153961660	1
68	Case	6159951070	1
69	Reinforced cloth-lined exhaust hose L=30"	6158751160	1
71	Grease gun include 24g	6159901490	1
72	Grease for bevel gear (1kg)	6159901480	1
73	Blades kit (x100)	6154340640	1
74	Clippable silencer	6153969570	1

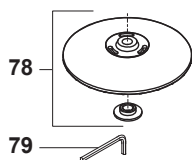
Sanding with spiracool pad (max. 8500rpm) Ø7" (180mm)

### KA16075BY - KA16060BY



Item	Description	Part No	Qty
77	Spiracool pad	S091836	1
79	Hex key 5/16"	6158020610	1

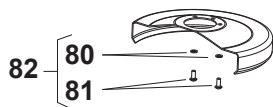
### KA16060BY



Item	Description	Part No	Qty
78	Complete kit	KF129587	1
79	Hex key 5/16"	6158020610	1

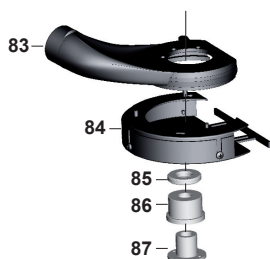
## OPTIONAL ACCESSORIES

### Sanding guard Ø7" (180mm) - KA16075BY - KA16060BY



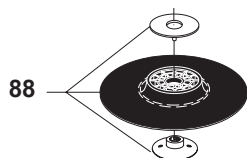
Item	Description	Part No	Qty
82	Guard (including 80-81)	6155042050	1
80	Washer	6156451420	2
81	Screw	616.99	2

### Dust extraction kit for diamond disc Ø5" (125mm)



Item	Part No	Qty	Description
	6153978300	1	Complete kit
83	6155042170	1	Manifold cutting with screws
84	6155042180	1	Goble cover plate complete
85	6156430920	1	Spacer 6mm - Hole 14mm
85	6156430910	1	Spacer 6mm - Hole 16mm
86	6156430890	1	Spacer for M14 spindle
86	6156430900	1	Spacer for 5/8" spindle
87	6156060460	1	Flange nut M14
87	6156060450	1	Flange nut 5/8"
.	6158020670	1	Pin key

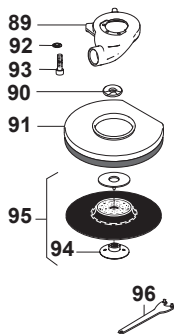
### Semi-hard backing pad Ø5" (125mm) with nut M14 & 5/8"



Item	Part No	Qty	Description
88	6158040740	1	Semi-hard backing pad Ø5" (125mm) with nut M14 & 5/8" (max speed 12000rpm)

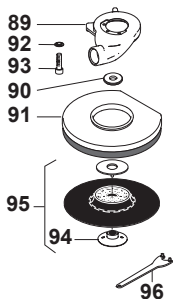
## OPTIONAL ACCESSORIES

### Dust extraction kit Ø5" (127mm)



Item	Description	Part No	Qty
	<b>Complete kit</b>	<b>6153978280</b>	<b>1</b>
89	Suction cap	6155041940	1
90	Spacer 15mm (5/8")	6156430880	1
90	Spacer 15mm (M14)	6156430870	1
91	Skirt with brush 5"	6155702340	1
92	Washer	6156451420	2
93	Screw	616.99	2
94	Nut (5/8")	6156060450	1
94	Nut (M14)	6156060460	1
95	Backing pad 5" (rigid) (82)	6159901990	1
95	Pin wrench 1-3/8"	6158020670	1

### Dust extraction kit Ø7" (180mm)



Item	Description	Part No	Qty
	<b>Complete kit</b>	<b>6153978290</b>	<b>1</b>
89	Suction cap	6155041940	1
90	Spacer 15mm (5/8")	6156430880	1
90	Spacer 15mm (M14)	6156430870	1
91	Skirt with brush 5"	6155702310	1
92	Washer	6156451420	2
93	Screw	616.99	2
94	Nut (5/8")	6156060450	1
94	Nut (M14)	6156060460	1
95	Backing pad 5" (rigid) (82)	6159901340	1
96	Pin wrench 1-3/8"	6158020670	1



## SPARE PARTS SERVICE CHART



This service chart is published as a guide to expectant life of component parts.

The replacement levels are based on average tool used over a one year period.

Example : For 10 tools in used : 10 high wear items will be required per year, 7 medium wear items, etc.

Item	Description	Part No	Qty	High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	No wear 10%	Subject to external damage
1	Adapter	6153967390	1					X
2	Silencer	6155740600	1				X	
3	O-Ring	658.164	1				X	
4	Spring cylindrical	6156811590	1			X		
5	Valve	6151550150	1	X				
6	Inlet	6154300330	1			X		
7	Disc spring	6156452290	4			X		
8	Spring conical	6156811460	1			X		
9	Ball	6157700540	1				X	
10	Valve seat	6153212400	1			X		
11	O-Ring	500983	1			X		
12	Lever bracket	6155960040	1					X
13	Bushing complete (14-15-16-17)	6153967360	1			X		
14	Bushing	6155270220	1			X		
15	O-Ring	6156583060	1			X		
16	Pin	6153120960	1			X		
17	O-Ring	6156583050	1		X			
18	Safety lever	6153967350	1					X
19	Pin	6156371820	1		X			
20	Governor 19k	6154570490	1			X		
20	Governor 15K	6154570500	1			X		
20	Governor 12K	6154570510	1			X		
21	Bearing	6157581260	1	X				
22	Rear end plate (23)	6154221620	1		X			
23	Pin	637.148	2			X		
24	Blade	6154340600	4	X				
25	Rotor	6154261200	1			X		
26	Cylinder	6154001480	1			X		
27	Front end plate (23)	6154201450	1		X			
28	Plate spacer	660.53	1				X	
29	O-Ring	657.96	1			X		
30	Bearing	758.95	1	X				
32	Housing assembly kit 7500 rpm	6153933120	1					X
32	Housing assembly kit 6000 rpm	6153933110	1					X
33	Stopfinger complete	6153974060	1		X			
36	Cover	6155731050	1				X	
37	External cover	6155731040	1					X

## SPARE PARTS SERVICE CHART

Item	Description	Part No	Qty	High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	No wear 10%	Subject to external damage
38	Bevel gear paired set (39)	399.480	1			X		
38	Bevel gear paired set (39)	6153971710	1			X		
40	Bearing	758.94	1		X			
41	Shaft 5/8"	6155011130	1					X
46	Nut	605.86	1			X		
47	Deflector	557.101	1				X	
48	Bearing	758.120	1		X			
50	Plug	673.98	1				X	
51	Brand name plate	6158727890	1			X		
52	Warning label	6158727900	1			X		
53	Greaser	675.10	1				X	
54	Air hose nipple 3/8" for 1/2" ID	6157040270	1			X		
55	Hose clamp	6152630240	1	X				
56	Exhaust hose	6158751130	1			X		
57	Spanner wrench 17mm	6158010320	1					X
58	Handle	6155760380	1				X	
59	Vibration-damping side handle	6155760660	1					X
67	Silencer kit (55)	6153961660	1					X
68	Case	6159951070	1					X
69	Exhaust hose	6158751160	1					X
70	Inlet hose	6158040640	1			X		
71	Grease gun include 24g	6159901490	1				X	
72	Grease for bevel gear (1kg)	6159901480	1			X		
74	Clippable silencer	6153969570	1					X
77	Spiracool pad	S091836	1					X
78	Complete kit	KF129587	1					X
79	Hex key 5/16"	6158020610	1				X	



## Original instructions.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

This product is designed for removing material using abrasives.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

## INSTRUCTIONS

See page 5.

If a grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine the correct cause. If the failure occurs while the tool is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 2 for compressed air connection).



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

### Risk of icing

Ice can cause continued running after the start lever has been released. Always use a dry air supply to avoid the risk of icing.

## DATA

See page 5.

### Declaration of noise and vibration emission

See page 64.



Vibration levels.



Sound levels.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibration levels.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Uncertainty.

**L<sub>pA</sub>** : Sound pressure level.

**L<sub>WA</sub>** : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## LUBRICATION



This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

## DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

See page 6.



Indicates direction of dismantling.

### Disassembling the turbine

- Position the power tool in a vice fitted with soft jaws.
- Unscrew the adapter (1).
- Extract the cylindrical spring (4), the disc spring (7), the conical spring (8) and the ball (9).
- Remove the lever complete (12, 18, 19).
- Unscrew the bushing complete (13).
- Remove the valve (5) and the inlet (6).
- Extract the turbine from the housing (32).
- Unscrew the speed governor (20)



Left thread (see figure 3).

- Remove the turbine (see figure 4).
- Slightly clamp the rotor in a vice fitted with soft jaws in order to unscrew the pinion.

### Disassembling the angle head

- Unscrew the plug (50).
- Extract the shaft sub-set (41), the bearing (48), the deflector (47), the pinion and the nut (46).
- Unscrew the nut (46) in order to detach the pinion from the shaft (41).

### Reassembling the angle head

- Lubricate the shaft pinion with grease and proceed with reassembling.
- Tighten the plug (50) to a 60Nm torque.

### Reassembling the turbine

- Proceed in reverse order with respect to disassembly.



Be careful with the direction for assembling the blades (24) (see figure 5).

- Apply a small quantity of "Loctite 641" on the thread of the governor (20) before tightening it to a torque of 1.5Nm.
- Lubricate the pinion with the remaining grease.

### Rear cap

- The lever complete has two 180° adjustable positions (see figure 6).
- When reassembling, centre the disc springs (7) on the conical spring (8).
- Tighten the adapter (1) to a 30Nm torque.

### Lubricating the bevel gear

- Amount of grease:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Recommended grease: 6159901490 (24g) or 6159901480 (1kg).
- The use of any other lubricant, in higher or lower amount, will shorten the life and impair the operation of angle pinions.



Be careful when clamping the tool in the vice (see figure 8).



## Instructions originales.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

## INSTRUCTIONS

Voir page 5.

En cas de dommage constaté sur le disque de meulage, l'utilisateur procédera aux investigations nécessaires pour en déterminer la cause exacte. Si l'incident survient pendant que l'outil est en service, l'utilisateur s'engage à en aviser immédiatement les fabricants du disque et de l'outil.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°2).



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

## Risque de givre

Le givre peut empêcher l'arrêt complet de la machine après relâchement du levier de démarrage. Utiliser toujours de l'air sec pour éviter les risques de givre.

## DONNÉES

Voir page 5.

### Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 64.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Niveaux de vibration.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Uncertainty.

$L_{pA}$ : Niveau de pression acoustique.

$L_{WA}$ : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.



## LUBRIFICATION



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

## INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

Voir page 6.



Indique le sens de démontage.

### Démontage de la turbine

- Placer la machine dans un étau à mors doux.
- Dévisser l'adaptateur (1).
- Extraire le ressort (4), les rondelles (7), le

ressort (8) et la bille (9).

- Retirer l'ensemble levier (12, 18, 19).
- Dévisser l'ensemble poussoir (13).
- Retirer le clapet (5) et l'admission (6).
- Extraire la turbine du carter (32).
- Dévisser le régulateur de vitesse (20).



Filetage à gauche (voir dessin 3).

- Démonter la turbine (voir dessin 4).
- Serrer légèrement le rotor dans un étau à mors doux pour dévisser le pignon.

### Démontage du renvoi d'angle

- Dévisser le bouchon (50).
- Extraire le sous-ensemble arbre (41) le roulement (48), le déflecteur (47), le pignon et l'écrou (46).
- Dévisser l'écrou (46) pour désolidariser le pignon de l'arbre (41).

### Remontage du renvoi d'angle

- Enduire le pignon d'arbre de graisse et procéder au remontage.
- Serrer le bouchon (50) au couple de 60 Nm.

### Remontage de la turbine

- Procéder de manière inverse au démontage.



Attention au sens de montage des lames (24) (voir figure 5).

- Déposer une goutte de colle "Loctite 641" sur le filetage du régulateur (20) avant de serrer celui-ci au couple de 1,5 Nm.
- Enduire le pignon avec le restant de graisse.

### Chapeau arrière

- L'ensemble levier a deux positions orientables 180° (voir figure 6).
- Lors du remontage, bien centrer les rondelles (7), sur le ressort (8).
- Serrer l'adaptateur (1) au couple de 30 Nm.

### Graissage du couple conique

- Quantité de graisse :
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Graisse recommandée : 6159901490 (24 g) ou 6159901480 (1 kg).
- L'utilisation d'une toute autre graisse, en quantité supérieure ou inférieure, nuit à la longévité et au bon fonctionnement des pignons d'angle.



Attention lors de la prise en mors de la machine (voir dessin 8).



## Instrucciones originales.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

## INSTRUCCIONES

Véase página 5.

En caso de deterioro constatado en el disco de amolado, el usuario hará cuantas investigaciones sean necesarias para determinar la causa exacta. Si el incidente se produce mientras está utilizando la herramienta, el usuario se compromete a informar inmediatamente a los fabricantes del disco y la herramienta.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°2).



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

## Riesgo de hielo

El hielo puede impedir la parada completa de la máquina tras haber soltado la palanca de arranque. Utilicen siempre aire seco para evitar los riesgos de hielo.

## DATOS TÉCNICOS

Véase página 5.

### Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 64.



 Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Niveles de vibraciones.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Incertidumbre.

**L<sub>pA</sub>**: Nivel de presión sonora.

**L<sub>WA</sub>**: Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

## LUBRICACIÓN



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.

- No fume.
- Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.

## INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Véase página 6.



Indica la dirección de desmontaje.

### Desmontaje de la turbina

- Poner la máquina en un tornillo de banco con mordazas blandas.
- Desmontar el adaptador (1).
- Extraer el muelle (4), las arandelas (7), el muelle (8) y la bola (9).
- Retirar el conjunto palanca (12, 18, 19).
- Desmontar en conjunto empujador (13).
- Retirar la válvula (5) y la admisión (6).
- Extraer la turbina del cárter (32).
- Desmontar el regulador de velocidad (20).



Roscado a la izquierda (véase dibujo 3).

- Desmontar la turbina (véase dibujo 4).
- Apretar ligeramente el rotor en el tornillo de banco con mordazas blandas para desmontar el piñón.

### Desmontaje de la transmisión angular

- Desmontar el tapón (50).
- Extraer el subconjunto árbol (41) el rodamiento (48), el deflector (47), el piñón y la tuerca (46).
- Desmontar la tuerca (46) para separar el piñón del árbol (41).

### Montaje de la transmisión angular

- Untar el piñón del árbol con grasa y proceder al montaje.
- Apretar el tapón (50) con un par de 60Nm.

### Montaje de la turbina

- Proceder a la inversa del desmontaje.



Cuidado con el sentido de montaje de las aletas (24) (véase dibujo 5).

- Poner una gota de cola "Loctite 641" en el roscado del regulador (20) antes de apretarlo con un par de 1,5Nm.
- Untar el piñón con lo que queda de grasa.

### Tapa trasera

- El conjunto palanca tiene dos posiciones orientables 180° (véase dibujo 6).
- Al volver a montar, centrar las arandelas (7), sobre el muelle (8).
- Apretar el adaptador (1) con un par de 30Nm.



### Engrase del par cónico

- Cantidad de grasa:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Grasa recomendada: 6159901490 (24 g) ó 6159901480 (1 kg).
- La utilización de cualquier otra grasa, en cantidad superior o inferior, sería perjudicial para la longevidad y el buen funcionamiento de los piñones angulares.



Cuidado al apretar la máquina en las mordazas (véase dibujo 8).

## Ursprüngliche Betriebsanleitung.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

## HINWEISE

Siehe Seite 5.

Falls Schäden an der Schleifscheibe festgestellt werden muss der Nutzer die notwendigen Überprüfungen vornehmen, um die genaue Ursache festzustellen. Falls der Vorfall während der Benutzung des Geräts eintritt, verpflichtet sich der Nutzer, den Hersteller der Scheibe und des Geräts umgehend darüber in Kenntnis zu setzen.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 2).



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.

## Gefahr durch Rauhreif

Bei Rauhreif besteht die Gefahr, dass die Maschine bei Loslassen des Starthebels nicht ganz abschaltet. Stets trockene Luft einsetzen,

um Gefahren durch Rauhreif zu vermeiden.

## DATEN

Siehe Seite 5.

## Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 64.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

$a_{hd}, a_h$ : Vibrationspegel.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Unsicherheit.

$L_{pA}$ : Schalldruckpegel.

$L_{WA}$ : Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)  
Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

## SCHMIERUNG



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.

## WARTUNGSANLEITUNG



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

- Nicht rauchen.
- Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.
- Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Vor Beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.

## HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Siehe Seite 6.



Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.

### ABBAU DER TURBINE

- Die Maschine in einem Schraubstock mit weichen Aufsatzbacken befestigen.
- Den Adapter (1) abschrauben.
- Die Anhaltefeder (4), die Scheiben (7), die Feder (8) und die Schwelle (9) entnehmen.
- Die gesamte Hebelpartie (12, 18, 19) entnehmen.
- Die gesamte Stößelpartie (13) abschrauben.
- Das Ventil (5) und den Einlass (6) entfernen.
- Die Turbine aus dem Gehäuse (32) entfernen.
- Den Geschwindigkeitsregler (20) abschrauben.



Linksdrehendes Gewinde (siehe Abbildung 3).

- Die Turbine abbauen (siehe Abbildung 4).
- Den Rotor in einem Schraubstock mit weichen Aufsatzbacken leicht feststellen, um das Triebrad abzuschrauben.

### ABBAU DES WINKELTRIEBS

- Den Deckel abschrauben (50).
- Die Untereinheit der Welle (41), das Radlager (48), den Abstreifer (47), das Ritzel und die Schraube (46) entnehmen.
- Die Schraube (46) abschrauben, um das Ritzel der Welle zu lösen (41).

### WIEDERAUFBAU DES WINKELTRIEBS

- Das Ritzel der Welle einfetten und mit dem Wiederaufbau beginnen.
- Den Deckel (50) mit einem Anzugsmoment von 60 Nm festschrauben.

### WIEDERAUFBAU DER TURBINE

- Den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge des Abbaus durchführen.



Auf die Einbaurichtung der Messer achten (24) (siehe Abbildung 5).

- Vor dem Befestigen des Regulators (20) mit einem Anzugsmoment von 1,5 Nm einen Tropfen „Loctite 641“ auf dessen Gewinde geben.
- Das Ritzel mit dem verbleibenden Fett einreiben.

## HINTERER HOLM

- Die gesamte Hebelpartie hat zwei bewegliche 180° Positionen (siehe Abbildung 6).
- Die Scheiben (7) beim Wiederaufbau auf der Feder (8) mittig ansetzen.
- Den Adapter (1) mit einem Anzugsmoment von 30 Nm befestigen.

## EINFETTEN DES KEGELSTIRNRADES

- Fettmenge:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Empfohlenes Fett: 6159901490 (24 g) oder 6159901480 (1 kg).
- Die Verwendung eines anderen Fetts, in größerer oder kleinerer Menge, kann die Langlebigkeit und die Funktionstüchtigkeit der Winkeltriebräder beeinträchtigen.



Achtung beim Einspannen der Maschine  
(siehe Abbildung 8).



## Istruzioni originali.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

## ISTRUZIONI

Vedere pagina 5.

Se viene constatato un guasto sul disco di molatura, l'utente procederà ad un'attenta ricerca per determinarne la causa esatta. Se il guasto si verifica mentre l'attrezzo è in funzione, l'utente si impegna ad avvertire immediatamente i fabbricanti del disco e dell'attrezzo.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°2).



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

## Rischio di gelo

Il gelo può impedire l'arresto completo della macchina dopo allentamento della leva di partenza. Utilizzare sempre aria secca per evitare i rischi di gelo.


## DATI

Vedere pagina 5.

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 64.



 Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Livelli di vibrazione.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Incertezza.

$L_{pA}$  : Livello di pressione acustica.

$L_{WA}$  : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.



## LUBRIFICAZIONE



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

- Non fumare.
- Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.

## ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Vedere pagina 6.



Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.

### Smontaggio della turbina

- Posizionare la macchina in una morsa con le ganasce dolci.
- Svitare l'adattatore (1).
- Estrarre la molla (4), le rondelle (7), la molla (8) e la sfera (9).

- Ritirare il blocco leva (12, 18, 19).
- Svitare il blocco pulsante (13).
- Ritirare la valvola (5) e l'ammissione (6).
- Estrarre la turbina dall'alloggiamento (32).
- Svitare il regolatore di velocità (20).



Filettatura sinistrorsa (vedere figura 3).

- Smontare la turbina (vedere disegno 4).
- Stringere leggermente il rotore in una morsa con ganasce dolci per svitare il pignone.

### Smontaggio del rinvio d'angolo

- Svitare il tappo (50).
- Estrarre il sottoinsieme albero (41) il cuscinetto (48), il deflettore (47), il pignone e il dado (46).
- Svitare il dado (46) per dissociare il pignone dall'albero (41).

### Rimontaggio del rinvio d'angolo

- Lubrificare il pignone d'albero con grasso e procedere al rimontaggio.
- Stringere il tappo (50) alla coppia di 60 Nm.

### Rimontaggio della turbina

- Procedere in modo inverso allo smontaggio.



Attenzione ai sensi d'assemblaggio delle lame (24) (vedere figura 5).

- Depositare una goccia d'adesivo "Loctite 641", sul filettaggio del regolatore (20) prima di stringere quest'ultimo alla coppia di 1,5 Nm.
- Lubrificare il pignone con il resto di grasso.

### Calotta posteriore

- Il blocco leva ha due posizioni orientabili 180° (vedere figura 6).
- Al rimontaggio, centrare bene le rondelle (7), sulla molla (8).
- Stringere l'adattatore (1) alla coppia di 30 Nm.

### Lubrificazione della coppia conica

- Quantità di grasso:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Grasso raccomandato: 6159901490 (24 g) oppure 6159901480 (1 kg).
- L'utilizzo di qualsiasi altro grasso, in quantità superiore o inferiore, nuocerebbe alla longevità ed al buon funzionamento dei pignoni d'angolo.



Fare attenzione quando la macchina è presa nelle ganasce (vedere figura 8).



## Instruções originais.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

## INSTRUÇÕES

Ver página 5.

Em caso de deterioração observada no disco de esmerilar, o utilizador efetuará as investigações necessárias a fim de determinar a causa exata. Se o incidente ocorrer estando a ferramenta em serviço, o utilizador deve informar imediatamente os fabricantes do disco e da ferramenta.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°2).



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

## Risco de gelo

O gelo pode impedir a parada completa da máquina depois de soltar a alavanca de partida. Utilizar sempre ar seco para evitar os riscos de gelo.

## DADOS

Ver página 5.

### Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 64.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Níveis de vibração.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Incerteza.

$L_{pA}$  : Nível de pressão acústica.

$L_{WA}$  : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

## LUBRIFICAÇÃO



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



As lâminas do rotor desta ferramenta contêm PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.

## INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

Ver página 6.



Indica a direcção de desmontagem.

### Desmontagem da turbina

- Colocar a máquina num torno com mordentes macios.
- Desapertar o adaptador (1).
- Extrair a mola (4), as arruelas (7), a mola (8) e a esfera (9).
- Retirar o conjunto alavanca (12, 18, 19).
- Desapertar o conjunto impulsor (13).
- Retirar a válvula (5) e a admissão (6).
- Extrair a turbina da carcaça (32).
- Desapertar o regulador de velocidade (20).



Rosca esquerda (ver desenho 3).

- Desmontar a turbina (ver desenho 4).
- Apertar ligeiramente o rotor em um torno de mordentes macios para desapertar o pinhão.

### Desmontagem da transmissão angular

- Desapertar o tampão (50).
- Extrair o subconjunto árvore (41), o rolamento (48), o defletor (47), o pinhão e a porca (46).
- Desapertar a porca (46) para separar o pinhão da árvore (41).

### Montagem da transmissão angular

- Aplicar graxa no pinhão e efetuar a montagem.
- Apertar o tampão (50) ao torque de 60 Nm.

### Montagem da turbina

- Proceder de modo inverso à desmontagem.



Atenção ao sentido de montagem das lâminas (24) (ver figura 5).

- Aplicar uma gota de cola "Loctite 641" na rosca do regulador (20) antes de apertá-lo ao torque de 1,5 Nm.
- Lubrificar o pinhão com o restante de graxa.

### Tampa traseira

- O conjunto da alavanca tem duas posições ajustáveis 180° (ver figura 6).
- Ao montar, centrar bem as arruelas (7) nas molas (8).
- Apertar o adaptador (1) ao torque de 30 Nm.



### Lubrificação do par cônico

- Quantidade de graxa:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Graxa recomendada: 6159901490 (24 g) ou 6159901480 (1 kg).
- A utilização de qualquer outra graxa, em quantidade superior ou inferior, seria prejudicial à longevidade e ao bom funcionamento dos pinhões de ângulo.



Atenção ao colocar a máquina nos mordentes (ver desenho 8).

## Alkuperäiset ohjeet.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla.

Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

## KÄYTTÖOHJEET

Ks. sivu 5.

Jos hiomalaikka havaitaan vioittuneeksi, käyttäjä suorittaa tarpeelliset tarkastukset todellisen syyn määrittämiseksi. Jos käyttöhäiriö esiintyy välineen käytön aikana, käyttäjä sitoutuu ilmoittamaan siitä välittömästi laikan tai välineen valmistajalle.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletku (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 2).



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

## Huurtumisvaara

Huurre voi estää koneen täydellisen pysähtymisen, kun käynnistysvipu vapautetaan. Käytä aina kuivailmaa huurtumisvaaran välttämiseksi.

## TIEDOT

Ks. sivu 5.

### Melu ja tärinäseloste

Ks. sivu 64.



Värähtelytaso.



Melutaso.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Värähtelytaso.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Epävarmuus.

**L<sub>pA</sub>**: Äänenpainetaso.

**L<sub>WA</sub>**: Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauskella ja työympäristöön vaikuttavilla toiminnoilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

## VOITELEMINEN



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljytyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää laipojen elinikää.

## HUOLTO-OHJEET



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Komponenttien, jätteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Työkalun roottorin lavoissa on PTFE-sisus. Roottorin lapojen käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

- Älä tupakoi.
- Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhalttaa kuivaksi paineilmalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.

## PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Ks. sivu 6.



Ilmaisee irrottamissuunnan.

### Turpiinin purkaminen

- Aseta kone pehmeäotteiseen puristimeen.
- Kierrä sovitin (1) auki.
- Erotta jousi (4), aluslaatat (7), jousi (8) ja kuula (9).
- Ota vipulaitteisto (12, 18, 19) pois.
- Ruuvaa nostinlaitteisto (13) auki.
- Ota venttiili (5) ja sisääntulo (6) pois.
- Erotta kampikammion turpiini (32).
- Ruuvaa nopeudensäädin (20) auki.



Vasenkäätinen kierre (katso kuvio 3).

- Pura turpiini (katso kuvio 4).
- Hammaspyörä kierretään auki puristamalla kevyesti roottoria pehmeäotteisessa puristimessa.

### Kulmavälityksen purkaminen

- Kierrä tulppa (50) auki.
- Erotta osalaitteisto akseli (41) laakeri (48), ilmanohjauslevy (47), hammaspyörä ja mutteri (46).
- Irrota akselin hammaspyörä (41) ruuvaamalla mutteri (46) auki.

### Kulmavälityksen kokoaminen

- Sivele akselin hammaspyörä rasvalla ja aloita kokoaminen.
- Kiristä tulppa (50) vääntömomenttiin 60 Nm.

### Turpiinin kokoaminen

- Tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä kuin purkaminen.



Huomioi terien asennussuunta (24) (katso kuvio 5).

- Laita tippa "Loctite 641" limaa säätimen kierteistykseen (20) ennen sen lukitusta vääntömomenttiin 1,5 Nm.
- Sivele hammaspyörään loput rasvat.

### Takakansi

- Vipulaitteistossa on kaksi 180° säädettävää asentoa (katso kuvio 6).
- Koottaessa keskitetään aluslaatat (7) kunnolla jouseen (8).
- Lukitse sovitin (1) 30 Nm vääntömomenttiin.

### Kartiopyörän rasvaus

- Rasvamäärä:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Suositeltu rasva: 6159901490 (24 g) tai 6159901480 (1 kg).
- Kaikkien muiden rasvojen käyttö – pienemmissä tai suuremmissa määrissä – vähentäisi kulmarattaiden elinikää tai toimintakykyä.



Ole varovainen konetta kiinnitettäessä leukoihin (katso kuvio 8).

## Originalinstruktioner.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

## ANVÄNDNINGSSUPPGIFT

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

## INSTRUKTIONER

Se sid. 5.

If a grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine the correct cause. If the failure occurs while the tool is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.



Verktyget är konstruerat för ett driftryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 2).



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

## Frostrisk

Frosten kan förhindra komplett stopp av maskinen efter uppsläppning av startspaken. Använd alltid torr luft för att undvika frysrisk.

## DATA

Se sid. 5.

## Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 64.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrationsnivåer.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Osäkerhet.

**L<sub>pA</sub>**: Ljudtrycksnivå.

**L<sub>WA</sub>**: Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

## SMÖRJNING



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.





## UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Rotorbladen i verktyget har ett PTFE-innehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.

- Rökning förbjuden.
- Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna innan du börjar med något annat.

## ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Se sid. 6.



Anger riktningen för demontering.

### Demontering av turbinen

- Placera elverktyget i ett skruvstäd med mjuka klämbackar.
- Skruva loss adaptorn (1).
- Ta ut den cylinderformade fjädern (4), skivfjädern (7), den konformade fjädern (8) och kulan (9).
- Ta bort hävarmen (12, 18, 19).
- Skruva loss lagren (13).
- Ta bort klaffen (5) och inloppet (6).
- Ta ut turbinen från sitt hölje (32).

- Skruva loss hastighetsreglaget (20).



Vänstergångad (se figur 3).

- Ta ut turbinen (se figur 3).
- Kläm försiktigt fast rotorn i ett skruvstäd med mjuka klämbackar för att skruva loss drevet.

### Demontering av vinkelhuvudet

- Skruva loss proppen (50).
- Ta ut axeln (41), kullagret (48), deflektorn (47), drevet och muttern (46).
- Skruva loss muttern (46) för att ta loss drevet från axeln (41).

### Remontering av vinkelhuvudet

- Smörj in axeldrevet med olja och påbörja monteringen.
- Skruva åt proppen (50) till ett vridmoment på 60Nm.

### Remontering av turbinen

- Börja monteringen i motsatt ordning med avseende på isärtagningen.



Se upp med riktningen för monteringen av knivbladen (24) (se figur 5).

- Sätt på en liten mängd "Loctite 641" på reglagegången (20) innan den skruvas åt till ett vridmoment på 1.5Nm.
- Smörj in drevet med återstående mängd olja.

### Bakre hylsa

- Hävarmen har två positioner justerbara 180° (se figur 6).
- Vid monteringen, centrera skivfjädrarna (7) på den konformade fjädern (8).
- Skruva åt adaptorn (1) till ett vridmoment på 30Nm.

### Smörjning av det konformade drevet

- Mängd smörjolja:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Rekommenderad olja: 6159901490 (24g) eller 6159901480 (1kg).
- Användning av annan smörjolja, i större eller mindre mängder, förkortar verktygets livslängd och förhindrar användning av vinkeldreven.



Var försiktig då verktyget spänns fast i skruvstället (se figur 8).



## Opprinnelige instruksjoner.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

## INSTRUKSJONER

Se side 5.

Dersom et slipeblad blir ødelagt, skal brukeren gjøre en grundig undersøkelse for å fastslå den faktiske årsaken. Dersom feilen oppstår mens verktøyet er i drift, må bladprodusenten og verktøyprodusenten underrettes omgående.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 2).



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimale godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

## Risiko for isdannelse

Ved isdannelse kan det hende at maskinen ikke stopper helt opp etter at starthåndtaket er sluppet. Bruk alltid tørrluft for å unngå isdannelse.

## TEKNISKE DATA

Se side 5.

### Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 64).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrasjonsnivå.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Usikkerhet.

**L<sub>pA</sub>** : Lydtrykksnivå.

**L<sub>WA</sub>** : Lydtryknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

## SMØRING



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.



## VEDLIKEHOLDSANVISNINGER



Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 500 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Rotorbladene i dette verktøyet inneholder PTFE. Normale helse- og sikkerhetsregler når det gjelder PTFE, må følges når rotorbladene håndteres.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter skal vaskes med et rengjøringsmiddel og ikke blåses rene ved hjelp av en luftledning.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du gjør andre ting.

## INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Se side 6.



Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.

### Demontering av turbinen

- Plasser det motoriserte verktøyet i en skruestikke utstyrt med myke bakker.
- Skru av adapteren (1).
- Trekk ut den sylindriske fjæren (4), tallerkenfjæren (7), den koniske fjæren (8) og kulen (9).
- Ta av spaken i ett stykke (12, 18, 19).
- Skru av foringen i ett stykke (13).
- Ta vekk ventilen (5) og inntaket (6).
- Trekk turbinen ut av huset (32).
- Skru av hastighetsregulatoren (20).



Venstregjenget (se figur 3).

- Ta vekk turbinen (se figur 4).
- Sett rotoren forsiktig fast i en skruestikke utstyrt med myke bakker, slik at du kan skru av pinjongen.

### Demontering av vinkelhodet

- Skru av pluggen (50).
- Trekk ut akslingssettet (41), lageret (48), deflektoren (47), pinjongen og mutteren (46).
- Skru av mutteren (46), slik at pinjongen kan løsnes fra akslingen (41).

### Remontering av vinkelhodet

- Smør akslingspinjongen med fett og fortsett remonteringen.
- Stram til pluggen (50) med et moment på 60Nm.

### Remontering av turbinen

- Gå fram i motsatt rekkefølge i forhold til demontering.



Vær oppmerksom på retningen ved montering av bladene (24) (se figur 5).

- Påfør litt "Loctite 641" på gjengene til regulatoren (20), før den strammes til med et moment på 1,5Nm.
- Smør pinjongen med resten av fett.

### Bakre deksel

- Spaken, ferdig sammensatt, har to 180° justerbare posisjoner (se figur 6).
- Ved remontering, sentrer tallerkenfjærene (7) på den koniske fjæren (8).
- Stram til adapteren (1) med et moment på 30Nm.

### Smøring av det koniske tannhullet

- Mengde fett:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Anbefalt fett: 6159901490 (24 g) eller 6159901480 (1 kg).
- Bruk av andre smøremidler, i større eller mindre mengder, vil forkorte levetiden og forringe driften til vinkelpinjongene.



Vær forsiktig når verktøyet festes i skruestikken (se figur 8).

## Opriidelige anvisninger.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

## ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.

## VEJLEDNING

Se side 5.

Hvis en slibeskrive er gået i stykker, må brugeren foretage en grundig undersøgelse for at finde den rette årsag. Hvis fejlen opstår, mens værktøjet er i drift, skal skivens producent samt værktøjsproducenten straks underrettes.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. (Trykluffttilslutning, se tegning Nr. 2).



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.

### Risiko for rim

Rim kan forhindre, at maskinen standser helt efter at have sluppet starthåndtaget. Brug altid tør luft for at undgå risiko for rim.

## DATA

Se side 5.

### Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 64.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrationsudsendelse.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Usikkerhed.

**L<sub>pA</sub>**: Lydtryksniveau.

**L<sub>WA</sub>**: Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og selskabsprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## SMØRING



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.



## VEDLIGEHODELSESISTRUKTIONER



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.

- Rygning forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.

## AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER

Se side 6.



Angiver retning for afmontering.

### Afmontering af turbinen

- Placer maskinværktøjet i en skruestik udstyret med bløde kæber.
- Skru mellemstykket (1) af.
- Tag den cylindriske fjeder (4), skivefjederen (7), den koniske fjeder (8) og kuglen (9) ud.
- Fjern betjeningshåndtaget fuldstændigt (12, 18, 19).
- Skru bøsningen fuldstændigt af (13).
- Fjern ventilen (5) og tilløbet (6).
- Tag turbinen ud af beskyttelseshuset (32).
- Skru fartregulatoren af (20).



Venstre gevind (se figur 3).

- Fjern turbinen (se figur 4).
- Sæt forsigtigt rotoren i en skruetvinge udstyret med bløde kæber, for at skru tandhjulsdrevet af.

### Afmontering af vinkelhovedet

- Skru hættten af (50).
- Tag drivakslens underenheder (41), lejet (48), afbøjningsenheden (47), tandhjulsdrevet og møtrikken (46) ud.
- Skru møtrikken (46) af, for at løsgøre tandhjulsdrevet fra drivakslen (41).

### Genmontering af vinkelhovedet

- Smør drivakslens tandhjulsdrev med smørelse og fortsæt genmonteringen.
- Stram hættten (50) til et spændingsmoment på 60 Nm.

### Genmontering af turbinen

- Fortsæt i omvendt rækkefølge, og tag hensyn til senere afmontering.



Vær omhyggelig med retningen ved samling af klingerne (24) (se figur 5).

- Påfør en smule "Loctite 641" på fartregulatorens (20) gevind, før det fastspændes til et spændingsmoment på 1,5Nm.
- Smør tandhjulsdrevet med det resterende smøremiddel.

### Bagsidens spændestykke

- Det komplette betjeningshåndtag har to 180° indstillelige positioner (se figur 6).
- Under genmontering centreres skivefjederne (7) på den koniske fjeder (8).
- Stram mellemstykket (1) til et spændingsmoment på 30 Nm.

### Smøring af det koniske tandhjul

- Mængden af smøremiddel:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Anbefalet smøremiddel: 6159901490 (24 g) eller 6159901480 (1 kg).
- Brug af et andet smøremiddel, i større eller mindre mængde vil forkorte levetiden og nedsætte funktionen af vinkeltandhjulsdrev.



Vær forsigtig, når værktøjet sættes i skruetvingen (se figur 8).

## Originele instructies.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

## INSTRUCTIES

Zie pagina 5.

Indien er schade wordt geconstateerd aan de slijpsteen, moet de consument het nodige onderzoek plegen om de exacte oorzaak hiervan te achterhalen. Indien er een ongeval ontstaat tijdens gebruik van het gereedschap, moet de consument onmiddellijk de fabrikant van de schijf en van het gereedschap hiervan op de hoogte stellen.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.2).



De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

## IJzelrisico

IJzel kan de volledige stopzetting van de machine na het loslaten van de starthendel belemmeren. Altijd gebruik maken van droge lucht zodat er geen ijzel kan ontstaan.

## GEGEVENS

Zie pagina 5.

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 64.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibratieniveaus.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Onzekerheid.

**L<sub>pA</sub>** : Geluidsdruk niveau.

**L<sub>WA</sub>** : Geluidsvermogen niveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

## SMERING



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



De roterschoepen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze roterschoepen.

- Rook niet.
- Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongebazen.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.

## INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

Zie pagina 6.



 Geeft de demontagerichting aan.

### Demonteren van de turbine

- De machine in een bankschroef met zachte bek plaatsen.
- De adapter (1) losschroeven.
- Verwijder de veer (4), de sluitringen (7), de veer (8) en de knikker (9).
- Verwijder de hendel in zijn geheel (12,18,19).
- Schroef de stopper los (13).
- Verwijder het klepje (5) en de inlaat (6).
- Haal de turbine uit de rotorkop (32).
- Schroef de turbineregulator los (20).



Linkse schroefdraad (zie afbeelding 3).

- De turbine uit elkaar halen (zie afbeelding 4).
- Span de rotor voorzichtig tussen een bankschroef met zachte bek om het rondsel los te schroeven.

### Demonteren van kegelwielaandrijving

- De knop losschroeven (50).
- Verwijder het asgedeelte (41) de lager (48), de deflector (47), het rondsel en de moer (46).
- Schroef de moer (46) los om het rondsel van de as los te maken (41).

### Opnieuw monteren van de kegelwielaandrijving

- Wrijf het asgedeelte in met vet en ga deze opnieuw monteren.
- Draai de knop aan (50) tegen het spant van 60Nm.

### Opnieuw monteren van de turbine

- Ga op tegenovergestelde wijze te werk voor het demonteren.



Let op de montagerichting van de tandjes (24) (zie figuur 5).

- Een druppel lijm "Loctite 641" op het schroefdraad aanbrengen van de regulator (20) voordat u deze gaat aandraaien tegen het spant van 1,5 Nm.
- Wrijf het rondsel in met de rest van het vet.

## Achterkap

- De hendel heeft twee posities die 180° wendbaar zijn (zie figuur 6).
- Tijdens het monteren de sluitringen goed in het midden plaatsen (7), op de veer (8).
- De adaptor (1) aandraaien tegen het spant van 30 Nm.

## Invetten van het kegelvormig spant

- Vethoeveelheid:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Aanbevolen vet: 6159901490 (24 g) of 6159901480 (1 kg).
- Gebruik van een volledig andere vetsoort, in grotere of kleinere hoeveelheid, kan de levensduur en het goede functioneren van het conische tandwiel beïnvloeden.



Let op wanneer u de machine in de klemkop zet (zie figuur 8).





## Αρχικές οδηγίες.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

## ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ

Βλέπε σελίδα 5.

Αν ο λειαντικός τροχός υποστεί βλάβη, ο χρήστης θα πρέπει να αναζητήσει την πραγματική αιτία. Αν το περιστατικό συμβεί κατά τη διάρκεια λειτουργίας του εργαλείου, ο χρήστης δεσμεύεται να ειδοποιήσει αμέσως τον κατασκευαστή του τροχού και του εργαλείου.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικές σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 2).



Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

## Κίνδυνος σχηματισμού πάγου

Ο πάγος μπορεί να εμποδίσει την πλήρη διακοπή λειτουργίας του μηχανήματος όταν αφήσετε τον μοχλό εκκίνησης. Χρησιμοποιείτε πάντα ξηρό αέρα για να αποφεύγετε τον κίνδυνο σχηματισμού πάγου.

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βλέπε σελίδα 5.

### Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Βλέπε σελίδα 64.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Μέγεθος κραδασμών.

**K / K<sub>PA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Αβεβαιότητα.

**L<sub>PA</sub>**: Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

**L<sub>WA</sub>**: Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.



**ΛΙΠΑΝΣΗ**

Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Τα πτερύγια του ρότορα σε αυτό το εργαλείο περιέχουν τεφλόν (PTFE). Κατά το χειρισμό των πτερυγίων του ρότορα θα πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες συστάσεις υγιεινής και ασφάλειας που αφορούν στο τεφλόν (PTFE).

- Απαγορεύεται το κάπνισμα.
- Ο καθαρισμός των εξαρτημάτων του μοτέρ πρέπει να γίνεται με καθαριστικό υγρό και όχι με αέρα υπό πίεση.
- Σε περίπτωση ρύπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθίσταται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλένετε τα χέρια σας πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

Βλέπε σελίδα 6.



Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.

**Ποσυναρμολογηση του υπερσυμπίεστη (τουρμπινακι)**

- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε μια μέγγενη με μαλακά σαγόνια.
- Ξεβιδώστε τον προσαρμογέα (1).
- Εξάγετε το ελατήριο δίσκου (4), τις ροδέλες (7), το κωνικό ελατήριο (8) και την μπίλια (9).
- Αφαιρέστε το σύνολο του μοχλού (12, 18, 19).
- Ξεβιδώστε το σύνολο τριβέα (13).
- Αφαιρέστε το κλαπέτο (5) και την εισαγωγή (6).
- Εξάγετε την τουρμπίνα από το περίβλημα (32).
- Ξεβιδώστε το ρυθμιστή ταχύτητας (20).



Σπείρωμα αριστερά (βλέπε σχέδιο 3).

- Αποσυναρμολογήστε την τουρμπίνα (βλέπε σχέδιο 4).
- Σφίξτε ελαφρά το ρότορα σε μια μέγγενη με μαλακά σαγόνια για να ξεβιδώσετε τον οδοντοτροχό.

**Αποσυναρμολογηση της γωνιοκεφαλής**

- Ξεβιδώστε την τάπα (50).
- Εξάγετε το υποσύνολο άξονα (41), το ρουλεμάν (48), τον ανακλαστήρα (47), τον οδοντοτροχό και το παξιμάδι (46).
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι (46) για να αποσπάσετε τον οδοντοτροχό από τον άξονα (41).

**Επανατοποθέτηση της γωνιοκεφαλής**

- Αλείψτε τον οδοντοτροχό του άξονα με γράσο και προχωρήστε στην επανατοποθέτησή.
- Σφίξτε την τάπα (50) με ροπή στρέψης 60Nm.

**Επανατοποθέτηση του υπερσυμπίεστη**

- Προχωρήστε με αντίστροφη φορά από την αποσυναρμολόγηση.



Προσοχή στη φορά τοποθέτησης των λαμών (24) (βλέπε σχέδιο 5).

- Βάλτε μια σταγόνα κόλλα "Loctite 641" πάνω στο σπείρωμα του ρυθμιστή (20) πριν τον σφίξετε με ροπή 1,5 Nm.
- Αλείψτε τον οδοντοτροχό με το υπόλοιπο γράσο.



### Πισω κατακι

- Το σύνολο του μοχλού έχει δύο θέσεις ρυθμιζόμενες κατά 180° (βλέπε εικόνα 6).
- Κατά την επανατοποθέτηση, κεντράρετε καλά τις ροδέλες (7), πάνω στο ελατήριο (8).
- Σφίξτε τον προσαρμογέα (1) με ροπή 30 Nm.

### Γρασαρισμα του κωνικου ζευγους

- Ποσότητα γράσου:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Προτεινόμενο γράσο: 6159901490 (24 g) ή 6159901480 (1 kg).
- Η χρήση οποιουδήποτε άλλου γράσου, σε μικρότερη ή μεγαλύτερη ποσότητα, θα έβλαφε στη διάρκεια ζωής και τη λειτουργία των γωνιωτών οδοντοτροχών.



Προσοχή όταν σφίγγετε το εργαλείο στη μέγγενη (βλέπε εικόνα 8).

## 原厂说明。

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图 形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。

## 使用声明

本产品的设计意图是使用磨料去除材料。  
不得用于其它目的。  
只能用于专业用途。

在维修该 电动机具之前，必须先行中断或关闭压缩空气的供应。

## 说明

请参阅第 5 页。

如果砂轮损坏，用户应该仔细地进行检查以找到正确的原因。如果工具运行时出现故障，那么应该即时通知砂轮制造商和工具制造商。



此机具的设计工作压力为 6.3 bar  
(90psig)。

压缩空气必须清洁。建议安装过滤器。为获得最佳的性能和效率，请遵守空气软管（抗静电软管）的规格要求。（有关连接压缩空气的细节，请参阅图2）。



定期检查机具的惰行速度，每次操作或维护之后也需要检查惰行速度。

取下磨料以检查速度。

切勿超过机具上标注的最大允许速度！切勿超过所允许的震动级！

## 结冰的危险

结冰可以导致释放启动控制杆后，运行无法停止。

应该始终使用干燥的空气供应以避免结冰的危险。

## 数据

请参阅第 5 页。

## 噪声与振动声明

请参阅第 64 页。



震动级



噪声级

$a_{hd}, a_h$ : 震动级

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : 可变量

$L_{pA}$ : 声压级

$L_{WA}$ : 声能级

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。

个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。

我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) 获得应对震动的 EU 指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

## 润滑



此工具装备有叶片，可以在无需添加润滑油的空气下运行。但是，使用少量的润滑油可以使工具提供全部的动力并延长其使用寿命。使用不加润滑油的干燥空气可能会缩短叶片的使用寿命。



## 维护说明



使用非制造商原装的配件，可能会降低机具的性能或增加维护成本与震动级。

制造商对因此而造成的后果不承担任何责任。



为使气动机具达到最佳效率，请保证机具的各项性能，并避免重复维修。建议每 500 小时进行一次常规检查和维修，期间的日常检查次数需视电动机具的使用状况而定。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。




切勿将零件装配工具与气源连接。此工具中的动叶片含有聚四氟乙烯。处理这些动叶片时，必须遵守关于聚四氟乙烯的标准健康和安全建议。

- 请勿吸烟。
- 电动机构件必须使用清洁剂进行清洗，而不能使用空气管路吹干。
- 消音器变脏后必须更换，请勿清洗并重新使用。
- 进行任何其它活动之前，请先洗手。

## 拆卸和重装说明

请参阅第 6 页。



 指示拆卸方向。

### 拆卸涡轮

- 使用软爪钳固定电动工具。
- 拧下转接器 (1)。
- 取出圆柱形弹簧 (4)、碟形弹簧 (7)、锥形弹簧 (8) 和滚珠 (9)。
- 完全取下控制杆 (12、18、19)。
- 完全拧下衬套 (13)。
- 取下阀 (5) 和进气口 (6)。
- 从壳体 (32) 内取出涡轮。
- 拧下调速器 (20)。



左螺纹 (请参阅图 3)。

- 取下涡轮 (请参阅图 4)。
- 用软爪钳轻轻夹紧转子以便拧下小齿轮。


### 拆卸弯头

- 拧下插塞 (50)。
- 取出轴的附属件 (41)、轴承 (48)、导向装置 (47)、小齿轮和螺帽 (46)。
- 拧下螺帽 (46) 以便从轴 (41) 上拆卸小齿轮。

### 重装弯头

- 使用润滑油润滑轴的小齿轮，然后重新执行装配。
- 将插塞 (50) 拧紧到 60Nm 扭矩。

### 重装涡轮

- 按与拆卸相反的顺序重新执行装配。  
 安装叶片 (24) 时务必注意方向 (请参阅图 5)。
- 将调速器 (20) 拧紧到 1.5Nm 扭矩之前，为调速器的螺纹施加少量的“Loctite 641”。
- 使用剩余的润滑油润滑小齿轮。

### 后帽盖

- 控制杆总共有两个 180° 可调节的位置 (请参阅图 6)。
- 重新装配时，将碟形弹簧 (7) 对准锥形弹簧 (8) 的中心。
- 将转接器 (1) 拧紧到 30Nm 扭矩。

### 润滑锥齿轮

- 润滑油用量：
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- 建议的润滑油：6159901490 (24g) 或 6159901480 (1kg)。
- 使用任何其他的润滑油 (用量或多或少)，将缩短弯头小齿轮的寿命并有损其运行。



使用爪钳夹紧工具时务必小心 (请参阅图 8)。

## Eredeti utasítások.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Minden jog fenntartva. Bármilyen helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajzszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bármilyen olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

## A HASZNÁLAT CÉLJA

Az eszköz köszörüléssel történő anyageltávolításra használható.

Más célú felhasználás tilos.

Professzionális használatra.

Bármilyen beavatkozás előtt a készüléket vagy le kell választani a sűrített levegő rendszerről, vagy ki kell a rendszert kapcsolni.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Lásd A 5. oldalt.

Ha egy csiszolókorong eltörik, a felhasználónak alaposan ellenőriznie kell a meghibásodás okát. Ha a hiba a szerszám működése közben következik be, úgy a csiszolókorong, mint a szerszám gyártóját haladéktalanul értesíteni kell.



A készüléket 6,3 bar (90 psig) üzemi nyomáson való működésre tervezték. A sűrített levegőnek tisztának kell lennie. Levegőszűrő alkalmazása ajánlott. A maximális hatékonyság és teljesítmény elérése érdekében a levegő beömlő csőre előírt műszaki adatokat teljesíteni kell (antisztatikus cső). (Sűrített levegő csatlakoztatáshoz lásd az 2. sz. ábrát.).



Rendszeres időközönként ellenőrizzzük a készülék üresjáratú sebességét, lehetőleg minden egyes használatot vagy karbantartást követően. A sebesség ellenőrzése előtt vegyük le a csiszoló elemeket. A készüléken található megengedett sebességi értéket túllépni nem szabad, a vibrációs szint nem lehet túlzott mértékű.

## Lefagyásveszély

A lefagyás eredményeképpen a szerszám az indítókár elengedése után is működésben marad. A lefagyás veszélyének elkerülése érdekében, mindig használjon száraz levegőellátást.

## ADATOK

Lásd A 5. oldalt.

### Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Lásd A 64. oldalt.



Vibrációs szint.



Hangszint.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Vibrációs szint.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Bizonytalanság.

$L_{pA}$ : Akusztikus terhelés.

$L_{WA}$ : Akusztikus teljesítmény.

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek.

A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyekre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

## KENÉS



A készülék olyan forgólapátokkal van felszerelve, amelyek nedvesített levegő nélkül is tudnak működni. Azonban kis mennyiségű olaj lehetővé teszi, hogy a készülék teljes teljesítményén dolgozzon és élettartama meghosszabbodjon. Az olajtól mentes, száraz levegő használata csökkentheti a forgólapátok élettartamát.



## KARBANTARTÁSI TANÁCSOK



Nem eredeti alkatrészek használata rosszabb teljesítményt, nagyobb karbantartási igényt vagy a vibráció növekedését okozhatja, és a konstruktőrrel szemben érvényesíthető garancia teljes elvesztéséhez vezethet.



A pneumatikus készülék maximális hatékonyságának kihasználása érdekében, az előírt műszaki paramétereket mindig tartani kell, kerülni kell az ismétlődő javításokat ; érdemes 500 óránkénti felülvizsgálati és javítási programot kidolgozni a készülék karbantartására. A felülvizsgálatok rendszeressége nagymértékben függ az elvégzendő munkák jellegétől.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.



A szerszám forgórész-lapátjai PTFE-t tartalmaznak. A forgórész-lapátok kezeléskor tartsa be a PTFE-re vonatkozó általános egészségvédelmi és biztonsági ajánlásokat.

- Ne dohányozzon.
- A motoralkatrészeket tisztítószerral mossa le, ne fúvassa a levegővezetékén át.
- A piszkos tompítót cserélje ki; ne tisztítsa meg és ne használja fel újra.
- Mosson kezet, mielőtt más tevékenységre térne át.

## SZÉTSZERELÉSI- ÉS ÖSSZEÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS

Lásd A 6. oldalt.



Jelzi a szétszerelés irányát.

### A turbina leszerelése

- Helyezze be a szerszámot egy satuba, és biztosítsa lágy befogópórákkal.
- Lazítsa meg az adaptert (1).
- Távolítsa el a hengeres rugót (4), a korong rugóját (7), a kúpos rugót, (8) és a csapágygolyót.
- Távolítsa el a karvégződést. (12, 18, 19).
- Csavarja ki a csapágyvégződést (13).
- Távolítsa el a szelepet (5) és a bemenetet (6).

- Vegye ki a turbinát a kerékházból (32).
- Csavarja le a sebességszabályozót (20).



Csavarja balra (lásd a 3 ábrát).

- Távolítsa el a turbinát (lásd a 4 ábrát).
- Könnyedén fogassa be a forgószárnyat egy puha befogópórákkal ellátott satuba ahhoz, hogy a fogaskereket meglazíthassa.

### A ferde fej leszerelése

- Csavarja le a dugaszt (50).
- Húzza ki a melléktengelyt (41), a csapágyat (48), az elvezető készüléket (47), a fogaskereket és a csavaranyát (46).
- A fogaskerek tengelyről (41) való lecsavarásához, lazítsa meg a (46) csavaranyát.

### A ferde fej visszaszerelése

- Kenje meg zsírral a tengelycsavart és csavarja vissza a ferde fejet.
- 60Nm nyomatékra húzza meg a dugaszt (50).

### A turbina visszaszerelése

- A visszaszereléshez fordított irányban hajtsa végre a lépéseket.



Figyeljen a pengék visszaszerelési irányára (24) (lásd a 5 ábrát).

- Kismennyiségű 'Locite 641'-el kezelje a sebességszabályozó (20) menetét, mielőtt meghúzná azt 1.5 Nm nyomatékra.
- A megmaradó zsírt kenje rá a csavarra.

### Hátsó kupak

- A karvégződésnek két 180°-ban állítható pozíciója van (lásd a 6 ábrát).
- Visszaszereléskor, a kúp alakú rugó (8) közepére helyezze a korong rugóját (7).
- Húzza meg az adaptert (1) 30Nm nyomatékra.

### A kúpogaskerek kenése

- Kenőanyag mennyiség:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Ajánlott kenőanyag: 6159901490 (24g) vagy 6159901480 (1kg).
- Bármilyen más kenőanyag használata, akár kisebb akár nagyobb mennyiségben, csökkenteni fogja az élettartamot és a szögcsavarok működését fogja akadályozni.



Legyen óvatos a szerszám satuba fogatásánál (lásd a 8 ábrát).

## Orīģinālinstrukcijas.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

## LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis izstrādājums paredzēts materiāla noņemšanai, izmantojot abrazīvus.

Lietošana citam nolūkam nav atļauta.

Paredzēts tikai profesionālai lietošanai.

Pirms mehāniskā instrumenta apkopes jāatvieno vai jāizslēdz saspiestā gaisa padeve.

## INSTRUKCIJAS

Skatīt 5. lappusi.

Ja ir salūzusi slīpriņa, lietotājam jāveic rūpīga izpēte, nosakot salūšanas patieso cēloni. Ja darbarīks salūst tā darbināšanas laikā, par to nekavējoties jāpaziņo gan slīpriņas, gan instrumenta ražotājiem.



Instrumenti paredzēti darba spiedienam 6,3 bāri (90 psig). Saspiestajam gaisam jābūt tīram. Iesakām uzstādīt filtru. Lai iegūtu maksimālo efektivitāti un veiktspēju, izmantojiet specifikācijām atbilstošu gaisa šļūteni (antistatisko šļūteni). (Saspiestā gaisa pievienošanu sk. 2. attēlā).



Regulāri pārbaudiet instrumenta darbību Tukšgaitā, arī pēc katras darbināšanas vai tehniskās apkopes. Lai pārbaudītu ātrumu, noemiet abrazīvu. Nedrīkst pārsniegt uz instrumenta norādīto maksimāli pieņemamo ātrumu, un vibrāciju līmenis nedrīkst būt pārmērīgi liels.

### Apledošanas risks

Apledojums var kavēt darbarīka pilnīgu apstāšanos pēc tam, kad atlaista iedarbināšanas svira. Lai izvairītos no apledošanas, vienmēr izmantojiet sausa gaisa padevi.

## DATI

Skatīt 5. lappusi.

### Trokšņa & vibrāciju deklarācija

Skatīt 64. lappusi.



Vibrāciju līmeņi.



Skaņas līmeņi.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrāciju līmeņi.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Piedaujamā novirze.

**L<sub>pA</sub>**: Skaņas spiediena līmenis.

**L<sub>WA</sub>**: Skaņas jaudas līmenis.

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā.

Jaunāko informāciju skatiet

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šis pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls u atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošu darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

## ELĻOŠANA



Šis instruments ir aprīkots ar lāpstiņām, kas var darboties arī, neizmantojot gaisu ar eļļas piejaukumu. Taču neliels eļļas piejaukums nodrošina instrumenta darbību ar pilnu jaudu un pagarina tā darbmūžu. Sausa gaisa izmantošana bez eļļas piejaukuma var samazināt lāpstiņu darbības mūžu.





## TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS



Citu rezerves daļu izmantošana, izņemot tās, kuras sākotnēji piegādājis ražotājs, var pazemināt instrumenta veiktspēju, palielināt tehniskās apkopes izmaksas un paaugstināt vibrāciju līmeni, kā arī atbrīvot ražotāju no atbildības.



Lai pneimatiskais instruments darbotos maksimāli efektīvi, saglabātu tā veiktspēju un izvairītos no atkārtotiem remontiem, kārtējās pārbaudes un remonta programma ieteicamas vismaz ik pēc 500 darba stundām. Laika intervāls starp dažādām pārbaudēm nosakāms atkarībā no elektroinstrumenta noslodzes.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., ievērojiet atbilstošās drošības procedūras.



Rotoru asmeņi Šajā darbarīkā ir ar PTFE saturu. Strādājot ar rotoru asmeņiem, ir jāņem vērā vispārējie veselības un drošības ieteikumi attiecībā uz PTFE.

- Nesmēķējiet.
- Motora komponentes ir jāmazgā ar tīrīšanas šķidrumu, un tās nedrīkst tīrīt, izpūšot ar saspiesta gaisa strūklu.
- Klusinātājs ir jānomaina, kad tas kļuvis netīrs, nav paredzēts tīrīšanai un atkārtotai izmantošanai.
- Nomazgājiet rokas pirms uzsākat jebkuru citu darbību.

## DEMONTĀŽAS UN MONTĀŽAS INSTRUKCIJAS

Skatīt 6. lappusi.



Norāda izjaukšanas virzienu.

### Turbīnas izjaukšana

- Ievietojiet darbarīku skrūvspīlēs, kuru žokļi aprīkoti ar mīkstiem paliktņiem.
- Atskrūvējiet adapteri (1).
- Izņemiet cilindrisko atspēri (4), disku atspēri (7), konisko atspēri (8) un lodī (9).
- Noņemiet sviras komplektu (12, 18, 19).
- Atskrūvējiet iemavas komplektu (13).
- Noņemiet ventili (5) un iepļūdes vārstu (6).
- Izņemiet turbīnu no apvalka (32).
- Atskrūvējiet ātruma regulatoru (20).



Uzmanību!! - kreisā vītne !  
(skat. 3. attēlu).

- Izņemiet turbīnu (skat. 4. attēlu).
- Lai atskrūvētu zobratu, viegli iespīlējiet rotoru skrūvspīlēs, kuru žokļi aprīkotas ar mīkstiem paliktņiem.

### Leņķveida galvas izjaukšana

- Atskrūvējiet vāciņu (50).
- Izņemiet vārpstas komplektu (41), gultni (48), novirzītāju (47), zobratu un uzgriezni (46).
- Atskrūvējiet uzgriezni (46), lai varētu noņemt zobratu no vārpstas (41).

### Leņķveida galvas salikšana

- Iesmērējiet vārpstas zobratu ar smērvielu un veiciet salikšanu.
- Pievelciet vāciņu (50) līdz 60Nm griezes momentam.

### Turbīnas salikšana

- Veiciet salikšanu izjaukšanai apgrieztā secībā.



Ievietojot lāpstīgas (24), svarīgi ievērot to virzienu (skat. 5. attēlu).

- Pirms pievilkt regulatoru (20) līdz griezes momentam 1,5Nm, iesmērējiet tā vītnes ar nelielu daudzumu „Loctite 641”.
- Iesmērējiet zobratu ar atlikušo smērvielu.

### Aizmugures uzmava

- Sviras komplektam ir divi stāvokļi, kas regulējami par 180° (skat. 6. attēlu).
- Saliekot iecentrējiet disku atspēres (7) uz koniskajā atspērē (8).
- Pievelciet adapteri (1) līdz 30Nm griezes momentam.

### Koniskā zobratu pārvada iesmērēšana

- Smērvielas daudzums:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Ieteicamā smērviela: 6159901490 (24g) vai 6159901480 (1kg).
- Jebkuras citas smērvielas izmantošana, kā arī lielāks vai mazāks smērvielas daudzums, samazinās konisko zobratu kalpošanas laiku un to ekspluatācijas efektivitāti.



Iespīlējot darbarīku skrūvspīlēs, esiet īpaši piesardzīgi (skat. 8. attēlu).



## Oryginalne instrukcje.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Przyrząd ten skonstruowany został w celu usuwania materiału za pomocą ściernic.

Nie wolno używać przyrządu do żadnych innych czynności.

Przyrząd przewidziany jest tylko do użytku profesjonalnego.

Przed podjęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją, naprawą, itp. przyrządu należy odłączyć go od sieci zasilania sprężonym powietrzem lub zamknąć to zasilanie.

## OBJAŚNIENIA

Patrz str. 5.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia na tarczy szlifierskiej użytkownik przystąpi do czynności mających na celu dokładne określenie jego przyczyny. Jeżeli nastąpi to w trakcie pracy narzędzia, użytkownik zobowiązuje się do natychmiastowego poinformowania o tym fakcie producenta tarczy i narzędzia.



Przyrząd zaprojektowany jest na ciśnienie robocze użytkowe 6,3 barów (90 psig). Doprowadzane powietrze sprężone musi być czyste. Zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra powietrza. Należy przestrzegać, w projektowaniu przewodów doprowadzających sprężone powietrze (przewody anty-statyczne), podanych charakterystyk dla takich przewodów. Umożliwi to utrzymanie maksymalnej skuteczności i wydajności przyrządu. (Podłączenia przewodów sprężonego powietrza: patrz rys. nr. 2).



Należy sprawdzać w regularnych odstępach czasowych a także po każdych pracach konserwacyjnych - prędkość obrotów przyrządu bez obciążenia. Dla kontroli obrotów bez obciążenia - należy odłączyć ściernicę. Nie może być przekroczona prędkość maksymalna zaznaczona na przyrządzie a poziom wibracji nie może być nadmierny.

## Ryzyko oblodzenia

Oblodzenie może przeszkodzić w natychmiastowym całkowitym wyłączeniu maszyny po zwolnieniu dźwigni uruchamiającej. Należy zawsze stosować suche powietrze aby uniknąć ryzyka powstania oblodzenia.

## DANE TECHNICZNE

Patrz str. 5.

### Określenie hałasu i wibracji

Patrz str. 64.



 Poziomy wibracji.



 Poziomy hałasu.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Poziomy wibracji.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Niepewność.

**L<sub>pA</sub>**: Ciśnienie akustyczne.

**L<sub>WA</sub>**: Poziom mocy akustycznej.

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane.

Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie <http://www.>



pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\_Declaration\_info\_sheet\_0111.pdf  
Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

## SMAROWANIE



Przyrząd ten wyposażony jest w palety, które mogą działać bez smaru rozpylającego. Niemniej jednak niewielka ilość oleju pozwala na działanie przyrządu przy maksymalnej mocy jak również przedłuża jego trwałość. Użycie odwodnionego powietrza niezawierającego żadnego śladu oleju może skrócić okres trwałości palet.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI



Stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne może spowodować spadek parametrów, zwiększenie zakresu prac konserwacyjno-naprawczych, zwiększony poziom wibracji oraz może doprowadzić do anulowania wszelkich gwarancji konstruktora.



Aby utrzymać maksymalną skuteczność pracy przyrządu pneumatycznego, zachować jego charakterystyki i unikać częstych napraw zaleca się opracować program przeglądów i napraw co każde 500 godzin. Oczywiście okresowość takich przeglądów zależy od faktycznego obciążenia roboczego przyrządu.



Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu, należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.



Łopatki wirnika w tym narzędziu zawierają tworzywo PTFE. Podczas ich obsługi należy zachowywać standardowe zalecenia bhp dotyczące tworzywa PTFE.

- Nie palić.
- Elementy silnika należy myć środkiem czyszczącym. Nie przedmuchiwać powietrzem z linii zasilania.
- Zabrudzony tłumik należy wymienić. Nie czyścić, nie wykorzystywać ponownie.
- Przed podjęciem innych prac umyć ręce.

## INSTRUKCJA DEMONTAŻU I PONOWNEGO MONTAŻU

Patrz str. 6.



Oznacza kierunek rozkładania.

### Demontaż turbiny

- Umieścić maszynę w imadle o delikatnych szczękach.
- Odkręcić głowicę (1).
- Zdjąć sprężynę (4), podkładki (7), sprężynę (8) i kulkę (9).
- Wyjąć zespół dźwigni (12, 18, 19).
- Odkręcić zespół przycisku (13).
- Zdjąć pokrywę (5) i wlot (6). Wyjąć turbinę z obudowy (32).
- Odkręcić regulator prędkości (20).



Gwint po lewej stronie (patrz rys. 3).

- Zdemontować turbinę (patrz rys. 4).
- Lekko dokręcić wirnik na imadle aby można było odkręcić mniejsze koło zębate przekładni zębatej.

### Demontaż stożkowej przekładni zębatej

- Odkręcić korek (50).
- Wyjąć podzespół osi (41) łożysko (48), deflektor (47), mniejsze koło zębate przekładni zębatej i nakrętkę (46).
- Odkręcić nakrętkę (46) aby oddzielić mniejsze koło zębate przekładni zębatej od osi (41).

### Ponowny montaż stożkowej przekładni zębatej

- Posmarować smarem mniejsze koło przekładni zębatej i przystąpić do ponownego montażu.

- Dokręcić korek (50) do 60 Nm.

### Ponowny montaż turbiny

- Wykonać w odwrotnej kolejności czynności wykonane przy demontażu.



Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu ostrzy (24) (patrz rys. 5).

- Nałożyć odrobinę kleju "Loctite 641" na gwintowaniu regulatora (20) przed jego dokręceniem do 1,5 Nm.
- Posmarować resztą smaru mniejsze koło przekładni zębatej.

### Tylna pokrywa

- Zespół dźwigni można ustawić w jednej z 2 pozycji regulacyjnych oddalonych o kąt 180° (patrz rys. 6).
- W trakcie ponownego montażu, dobrze wyśrodkować podkładki (7), na sprężynie (8).
- Dokręcić głowicę (1) do 30 Nm.

### Smarowanie stożkowej pary

- Ilość smaru :
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Zalecany smar : 6159901490 (24 g) lub 6159901480 (1 kg).
- Stosowanie wszelkich innych smarów w mniejszej lub większej ilości będzie szkodliwe dla trwałości i poprawnego działania kół zębatach.



Należy zwrócić szczególną uwagę przy wkładaniu w zaciski imadła (patrz rys. 8).



## Původní pokyny.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

## URČENÍ

Tento výrobek je určen pro odstraňování materiálu pomocí brusiva.

Jiné použití není dovoleno.

Určeno pouze k profesionálnímu využití.

Před údržbou přístroje musí být odpojen nebo vypnut přívod stlačeného vzduchu.

## POKYNY

Viz strana 5.

Pokud je brusný kotouč prasklý, je třeba, aby jej uživatel důkladně prohlédl a zjistil správnou příčinu. Pokud k prasknutí dojde během používání nástroje, je potřeba neprodleně informovat výrobce kotouče a nástroje.



Přístroj je určen pro pracovní tlak 6,3 bar (90 psig [liber na palec<sup>2</sup>]). Stlačený vzduch musí být čistý. Doporučuje se instalace filtru. K dosažení maximální účinnosti a výkonu se řiďte specifikací hadice na stlačený vzduch (antistatické hadice). (Viz přípojka stlačeného vzduchu na obr.2).



Kontrolujte počet otáček při volnoběhu přístroje v pravidelných intervalech a po každé operaci nebo údržbě. Před kontrolou rychlosti sundejte brusivo. Nesmí být překročena maximální povolená rychlost uvedená na přístroji a nesmí nastat nadměrná hladina vibrací.

## Nebezpečí námrazy

Námraza může způsobovat trvalý chod po uvolnění spouštěcí páky. Vždy používejte přívod suchého vzduchu, aby k namrznání nedocházelo.

## ÚDAJE

Viz strana 5.

### Prohlášení o hluku a vibracích

Viz strana 64.



Hladiny vibrací.



Hladiny hluku.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Hladiny vibrací.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Míra nejistoty.

$L_{pA}$  : Hladina akustického tlaku.

$L_{WA}$  : Hladina akustického výkonu.

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele.

Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

## MAZÁNÍ



Tento přístroj je vybaven lopatkami, které mohou fungovat bez promazání. Nicméně když přístroj promazáte malým množstvím oleje, zvýší se jeho výkon a prodlouží životnost. Používání suchého vzduchu bez stop oleje může snížit životnost lopatek.

## POKYNY K ÚDRŽBĚ



Použití jiných náhradních dílů než originálních, dodaných od výrobce, může mít za následek snížení výkonu nebo náročnější údržbu a úroveň vibrací a je důvodem k úplnému zrušení záruky výrobce.



Pro získání maximální výkonnosti pneumatického přístroje, zachování jeho význačných vlastností a vyhnutí se opakovaným opravám se doporučuje program rutinních prohlídek a oprav nejméně vždy po 500 hodinách; intervaly mezi jednotlivými prohlídkami závisejí na míře namáhání přístroje.



Při odstraňování složek, maziv atd. ... zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Břity rotoru v tomto nářadí obsahují PTFE. Při manipulaci s břity rotoru musí být dodržována běžná zdravotní a bezpečnostní doporučení týkající se PTFE.

- Nekuřte.
- Součásti motoru musí být čištěny tekutým čisticím prostředkem a nesmí být profukovány vzduchem z rozvodu vzduchu.
- Tlumič musí být při znečištění vyměněn. Nečistěte jej a nepoužívejte znovu.
- Před zahájením jakékoli další činnosti si umyjte ruce.

## POKYNY PRO DEMONTÁŽ A OPAKOVANOU MONTÁŽ

Viz strana 6.



Zobrazuje směr demontáže.

### Demontáž turbíny

- Nástroj umístěte do svěráku s měkkými čelistmi.
- Odšroubujte nástavec (1).
- Vytáhněte válcovou pružinu (4), talířovou pružinu (7), kuželovou pružinu (8) a kuličku (9).
- Vyjměte páku (12, 18, 19).
- Odmontujte pouzdro (13).
- Vyjměte ventil (5) a přívod (6).
- Vytáhněte turbínu z krytu (32).

- Odšroubujte regulátor rychlosti (20).



Levý závit (viz obr. 3).

- Vyjměte turbínu (viz obr. 4).
- Abyste mohli odšroubovat pastorek, lehce upevněte rotor do svěráku s měkkými čelistmi.

### Demontáž úhlové hlavy

- Odšroubujte zátku (50).
- Vytáhněte sestavu hřídele (41), ložisko (48), deflektor (47), pastorek a matici (46).
- Odšroubováním matice (46) odpojte pastorek od hřídele (41).

### Opětovná montáž úhlové hlavy

- Namažte pastorek hřídele tukem a proveďte montáž.
- Utáhněte zátku (50) na moment 60 Nm.

### Opětovná montáž turbíny

- Postupujte v opačném pořadí než u demontáže.



Pozor na směr montáže lopatek (24) (viz obr. 5).

- Před utažením regulátoru (20) na moment 1,5 Nm naneste na regulátor malé množství „Loctite 641“.
- Zbývajícím tukem namažte pastorek.

### Zadní kryt

- Páka má dvě nastavitelné polohy po 180° (viz obr. 6).
- Při montáži vycentrujte talířové pružiny (7) na kuželové pružině (8).
- Nástavec (1) utáhněte na moment 30 Nm.

### Promazání kónického ozubeného kolečka

- Množství tuku:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Doporučený tuk: 6159901490 (24 g) nebo 6159901480 (1 kg).
- Používání jiného maziva ve větším nebo menším množství zkracuje životnost a zhoršuje funkci úhlových pastorků.



Budte opatrní při upínání nástroje do svěráku (viz obr. 8).



## Podvodné pokyny.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

## PODMIENKY POUŽITIA

Tento produkt je určený na odstraňovanie materiálu pomocou brúsnych materiálov.

Nie je určený na žiadne iné použitie.

Je určený len na odborné použitie.

Skôr, ako začnete používať tento elektrický nástroj, je potrebné odpojiť alebo vypnúť dodávku stlačeného vzduchu.

## NÁVOD

Vid'. strana 5.

Ak brúsny kotúč praskne, musí ho užívateľ dôkladne prezrieť a správne určiť príčinu. Ak k takejto poruche dojde počas prevádzky nástroja, je nutné ihneď upovedomiť výrobcu kotúča a nástroja.



Tento nástroj je určený pre pracovný tlak o hodnote 6,3 bar (90 psig). Stlačený vzduch musí byť čistý. Odporúča sa inštalácia filtra. Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť a výkon, dodržiavajte technické parametre vzduchovej hadice (antistatickej hadice). (Pozrite si obrázok 2, na ktorom je uvedená schéma pre prívod stlačeného vzduchu).



Neobmedzovanú rýchlosť nástroja kontrolujte pravidelne po každom výkone a každej údržbe. Odstráňte brúsny komponent, aby ste mohli skontrolovať rýchlosť. Maximálna povolená rýchlosť a hladina vibrácií, ktoré sú uvedené na nástroji nesmú byť prekročené.

## Nebezpečenstvo námrazy

Námraza môže spôsobiť pokračujúci beh nástroja aj po uvoľnení spúšťacej páky. Aby ste zabránili vzniku námrazy, používajte vždy prívod suchého vzduchu.

## ÚDAJE

Vid'. strana 5.

### Vyhľadanie o hluku a vibráciách

Vid'. strana 64.



Hladiny vibrácií.



Hladiny hluku.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Hladiny vibrácií.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Raven treslajev.

$L_{pA}$ : Hladina akustického tlaku.

$L_{WA}$ : Hladina akustického výkonu.

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a závisia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu. Toto nariadenie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami – v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacej na rameno a ruku možno nájsť na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

## MAZANIE



Toto zariadenie je vybavené lopatkami, ktoré môžu fungovať bez mazaného vzduchu. Malé množstvo maziva však umožní, aby zariadenie fungovalo vo svojej plnej kapacite a predlžuje jeho životnosť. Použitie suchého vzduchu bez stopy maziva môže znížiť životnosť lopatiek.

## POKYNY PRE ÚDRŽBU



Pri použití náhradných dielov, ktoré neboli dodané výrobcom, môže dôjsť ku zníženému výkonu alebo zvýšenej potrebe pre údržbu a zvýšenej hladine vibrácií, ako aj k úplnému zrušeniu zodpovednosti zo strany výrobcu.



Na dosiahnutie maximálnej účinnosti tohto pneumatického nástroja, uchovajte jeho vlastnosti, aby ste sa vyhli opakovaným opravám. Pravidelná inšpekcia a údržba sa odporúča po každých 500 hodinách a intervaly medzi jednotlivými inšpekciami závisia od množstva námahy, ktorému je tento elektrický nástroj vystavený.



Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď... dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.



Lopatky rotora v tomto nástroji obsahujú PTFE (polytetrafluoretylén). Pri práci s lopatkami rotora je potrebné dodržiavať bežné odporúčania na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci s PTFE.

- Nefajčite
- Súčasti motora je potrebné umyť čistiacim roztokom a nie prefukovať vzduchom z rozvodu.
- Znečistený tlmíč je potrebné vymeniť. Nečistite a nepoužívajte tlmíč opakovane.
- Pred začiatkom inej činnosti si umyte ruky.

## NÁVOD NA ROZMONTOVANIE A OPĽTOVNÉ ZMONTOVANIE

Vid'. strana 6.



Znáozorňuje smer pri demontáži.

### Demontáž turbíny

- Umiestnite nástroj do zveráku s mäkkými čelus'ami.
- Odskrutkujte adaptér (1).
- Vytiahnite cylindrickú pružinu (4), diskovú pružinu (7), kónickú pružinu (8) a guľičku (9).
- Vytiahnite páku (12, 18, 19).
- Odmontujte puzdro (13).
- Snímate ventil (5) prívod (6).
- Vytiahnite turbínu z krytu prístroja (32).

- Odskrutkujte regulátor otáčok (20).



L'ávý závit (pozri obr. 3).

- Vytiahnite turbínu (pozri obr. 4).
- Pre odskrutkovanie pastorka jemne utiahnite rotor do zveráku s mäkkými čelus'ami.

### Demontáž uhlovej hlavy

- Odskrutkujte zátku (50).
- Vytiahnite zostavu hriadeľa (41), ložisko (48), deflektor (47), pastorok a maticu (46).
- Odskrutkovaním matice (46) odpojte pastorok z hriadeľa (41).

### Opäťovná montáž uhlovej hlavy

- Namažte pastorok hriadeľa mazivom a preveďte montáž.
- Utiahnite zátku (50) na moment 60 Nm.

### Opäťovná montáž turbíny

- Postupujte v opačnom poradí ako pri demontáži.



Pri montáži lopatiek (24) dajte pozor na smer montáže (pozri obr. 5).

- Pred utiahnutím závitú regulátora (20) na moment 1,5 Nm aplikujte na regulátor malé množstvo prípravku „Loctite 641“.
- Zvyšným mazivom namažte pastorok.

### Zadný kryt

- Páka má dve nastaviteľné polohy po 180° (pozri obr. 6).
- Pri montáži vycentrujte diskové pružiny (7) na kónickej pružine (8).
- Utiahnite adaptér (1) na moment 30 Nm.

### Mazanie kónického ozubeného kolieska

- Množstvo maziva:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Odporúčané mazivo: 6159901490 (24 g) alebo 6159901480 (1 kg).
- Používanie iného maziva v menšom alebo väčšom množstve zníži životnosť a nepriaznivo naruší funkciu uhlových pastorkov.



Pri upínaní nástroja do zveráku buďte opatrní (pozri obr. 8).





## Originalna navodila.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

## NAMEN UPORABE

Izdelek je namenjen odstranjevanju materiala z uporabo strgal.

Nobena druga uporaba ni dovoljena.

Namenjeno le profesionalni uporabi.

Preden se lotite pregleda ali popravila orodja, morate prekiniti ali izklopiti dotok stisnjenega zraka.

## NAVODILA

Glejte stran 5.

Če pride do loma brusilnega koluta, je potrebno podrobno preučiti in določiti vzrok poškodbe.

Če se okvara pojavi med obratovanjem orodja, morate o njej nemudoma obvestiti proizvajalca brusilnega koluta in proizvajalca orodja.



Orodje je narejeno za delovni tlak 6,3 bar (90 psig). Stisnjen zrak mora biti čist. Priporočamo namestitev filtra. Za največjo mogočo učinkovitost in zmožljivost je treba upoštevati specifikacije zračnih cevi (protistatične cevi). (glede priklopa stisnjenega zraka glejte sliko 2).



Ob rednih pregledih in po vsakem obratovanju ali vzdrževanju preverite hitrost prostega teka orodja. Za preverjanje hitrosti odstranite brusilnik. Največja dopustna hitrost, prikazana na orodju, ne sme biti prekoračena, raven tresljajev pa ne sme biti previsoka.

## Nevarnost zaledenitve

Po daljšem obratovanju lahko zaradi zaledenitve orodje deluje dalje, četudi ste sprostili ročico za zagon. Zaradi preprečevanja zaledenitve, vedno uporabljajte suh stisnjeni zrak.

## PODATKI

Glejte stran 5.

### Deklaracija o hrupu in vibracijah

Glejte stran 64.



Raven tresljajev.



Raven hrupa.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibracij osi lygiai.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Nestálos.

**L<sub>pA</sub>**: Raven zvočnega tlaka.

**L<sub>WA</sub>**: Raven zvočne moči.

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti.

Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika.

Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole.

To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah.

Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

## MAZANJE



Orodje je opremljeno z ventilatorji, ki delujejo brez mazanja, čeprav majhna količina olja omogoči orodju največjo moč in podaljša njegovo življenjsko dobo. Uporaba suhega zraka, brez olja, lahko zniža življenjsko dobo ventilatorjev.



## NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE



Uporaba nadomestnih delov, ki niso dobavljeni od originalnega proizvajalca, lahko omeji zmogljivost ali poveča potrebo po vzdrževanju in raven tresljajev. Tovrstna uporaba bo tudi popolnoma razveljavila odgovornost proizvajalca.



Da bi bilo pnevmatsko orodje kar najučinkovitejše, vzdržujte njegove značilnosti in se izogibajte ponavljajočih se popravil; priporočamo rutinski pregled vsaj na vsakih 500 ur. Na intervale med posameznimi pregledi vpliva raven obremenitve orodja.



Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.



Lopaticice rotorja v tem orodju vsebujejo politetrafluoretilen (PTFE). Pri delu z lopaticami rotorja je treba upoštevati običajna zdravstvena in varnostna priporočila v zvezi s politetrafluoretilenom.

- Prepovedano kajenje.
- Komponente motorja je treba očistiti s čistilno tekočino in ne s stisnjenim zrakom.
- Ko je dušilnik umazan, ga je treba zamenjati. ponovna uporaba ali čiščenje ni dovoljeno.
- Pred pričetkom kakršnegakoli drugega dela si umijte roke.

## NAVODILA ZA RAZSTAVLJANJE IN PONOVO RAZSTAVLJANJE

Glejte stran 6.



Označuje smer razstavljanja.

### Razstavljanje turbine

- Orodje namestite v primež z mehкими čeljustmi.
- Odvijte adapter (1).
- Izvlecite cilindrično vzmet (4), kolutno vzmet (7), konično vzmet (8) in kroglico (9).
- Odstranite sestav ročice (12, 18, 19).
- Odvijte vpetje (13).
- Odstranite ventil (5) in dovod (6).
- Izvlecite turbino iz ohišja (32).

- Odvijte krmilnik hitrosti (20).



Levi navoj (glejte sliko 3).

- Odstranite turbino (glejte sliko 4).
- Nežno vpnite rotor v primež z mehкими čeljustmi in odvijte zobato kolesce.

### Razstavljanje kotne glave

- Odvijte čep (50).
- Izvlecite sestav gredi (41), ležaj (48), deflektor (47), zobato kolesce in matico (46).
- Odvijte matico (46) in snemite zobato kolesce z gredi (41).

### Sestavljanje kotne glave

- Namažite zobato kolesce gredi in začnite s sestavljanjem.
- Čep (50) privijte z navorom 60 Nm.

### Sestavljanje turbine

- Postopajte v obratnem vrstnem redu, kot ste jo razstavili.



Pazite na usmerjenost rezil (24) (glejte sliko 5).

- Nanesite malce sredstva "Loctite 641" na navoj krmilnika (20) in ga privijte z navorom 1,5 Nm.
- Preostalo mast nanesite na zobato kolesce.

### Zadnji pokrovček

- Sestav ročice ima dva, 180° nastavljiva položaja (glejte sliko 6).
- Pri sestavljanju naravnajte kolutne vzmeti (7) na konično vzmet (8).
- Adapter (1) privijte z navorom 30 Nm.

### Mazanje stožčastega menjalnika

- Količina masti:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Priporočena mast: 6159901490 (24 g) ali 6159901480 (1 kg).
- Uporaba drugega maziva, bodisi večje ali manjše količine, bo skrajšala dobo delovanja in oslabilo delovanje stožčastih zobatih kolesc.



Bodite pazljivi, ko vpenjate orodje v primež (glejte sliko 8).



## Originali instrukcija.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

## GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminys skirtas medžiagai šalinti su abrazyvinėmis medžiagomis.

Draudžiama naudoti kitiems tikslams.

Tik profesionaliam naudojimui.

Prieš taisant elektrinį įrankį būtina atjungti arba nutraukti suslėgtojo oro tiekimą.

## INSTRUKCIJOS

Žr. 5. puslapįje.

Jei šlifavimo ratas yra sugadintas, vartotojas turi kruopščiai ištirti ir nustatyti tikslią priežastį. Jei gedimas įvyksta, kai įrankis naudojamas, nedelsiant turi būti informuoti rato ir įrankio gamintojai.



Įrankis pritaikytas 6,3 baro (90 psig) darbiniam slėgiui. Suslėgtasis oras turi būti švarus. Rekomenduojama įrengti filtrą. Siekdami maksimalaus efektyvumo ir veikimo kokybės atsižvelkite į pneumatinės žarnos (antistatinės žarnos) techninius duomenis. (Žr. 2 pav., kuriame parodyta suslėgtojo oro jungtis).



Įrankio laisvąją eigą tikrinkite reguliariais intervalais ir kaskart pasinaudoję juo arba atlikę techninės priežiūros darbus. Norėdami patikrinti greitį nuimkite šlifavimo priemonę. Leistino maksimalaus įrankio apskukų skaičiaus ir vibracijos lygio negalima viršyti.

## Aplėdėjimo rizika

Dėl ledo mašina gali ir toliau judėti po to, kai bus atleistas paleidimo svirtas. Visuomet naudokite sausą orą vengdami aplėdėjimo susidarymo rizikos.

## DUOMENYS

Žr. 5. puslapįje.

### Triukšmo ir virpesių deklaracija

Žr. 64. puslapįje.



Vibracijos lygiai.



Garso lygiai.

$a_{hd}, a_h$ : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Paklaida.

$L_{pA}$ : Garso slėgio lygis.

$L_{WA}$ : Garso galios lygis.

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės.

Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės.

„Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.

Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

## TEPIMAS



Šioje priemonėje yra padėklai, galintys veikti be alyvos prisotinto oro. Tačiau nedidelis kiekis alyvos leistų įrankiui veikti visu pajėgumu ir prailgintų jo naudojimo laiką. Naudojant sausą orą be jokių alyvos pėdsakų, gali sutrumpėti padėklų naudojimo laikas.

## PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS



Jeigu bus naudojamos ne gamintojo tiekiamos atsarginės dalys, gali pablogėti įrankio veikimo kokybė, prireiks daugiau techninės priežiūros, gali pakilti vibracijos lygis, o gamintojo suteikta garantija gali būti visiškai nebetaikoma.



Kad pneumatinis įrankis veiktų našiausiai, nekeiskite jo konstrukcijos ir stenkitės dažnai jo netaisyti; reikiamą patikrą ir remonto programą rekomenduojama taikyti ne rečiau kaip kas 500 valandų, o intervalai tarp įvairių patikrų priklauso nuo elektrinio įrankio eksploatavimo intensyvumo.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.



Šio įrankio rotorius mentėse yra PTFE (politetrafluoretileno). Dirbant su šiomis rotorius mentėmis, reikia vadovautis įprastinėmis sveikatos ir saugos rekomendacijomis dėl PTFE.

- Nerūkykite.
- Variklio komponentus reikia nuplauti valymo skysčiu, o ne oro srautu naudojant oro liniją.
- Užsiteršus duslintuvui, jį reikia pakeisti, negalima jo valyti ir naudoti pakartotinai.
- Prieš pradėdami bet kokius kitus veiksmus, nusiplaukite rankas.

## IŠARDYMO IR SURINKIMO INSTRUKCIJOS

Žr. 6. puslapyje.



Rodoma demontavimo seka.

### Turbinos išrinkimas

- Įstatykite įrankį į spaustuvus su švelniais griebtuvais.
- Išsukite adapterį (1).
- Ištraukite cilindrinę spyruoklę (4), poveržlę (7), kūginę spyruoklę (8) ir rutuliuką (9).
- Išimkite sverto mazgą (12, 18, 19).
- Išsukite įvorės mazgą (13).
- Nuimkite vožtuvą (5) ir įleidimo antgalį (6).
- Ištraukite turbiną iš karterio (32).
- Išsukite greičio reguliatorių (20).



Kairinis sriegis (žr. 3 pav.).

- Nuimkite turbiną (žr. 4 pav.).
- Atsargiai suspauskite rotorių spaustuve su švelniais griebtuvais, kad galėtumėte išsukti dantraturką.


### Kampinės galvutės išrinkimas

- Išsukite kaištį (50).
- Ištraukite vidinį veleno mazgą (41), guolį (48), deflektorių (47), dantraturką ir veržlę (46).
- Atsukite veržlę (46), kad galėtumėte nuimti dantraturką nuo veleno (41).

### Kampinės galvutės surinkimas

- Sutepkite veleno dantraturką alyva ir pradėkite surinkimą.
- Užveržkite kaištį (50) iki 60 Nm sukimo momento.

### Turbinos surinkimas

- Atlikite veiksmus priešinga tvarka, nei išrinkdami.
-  Būkite atidūs ir nesusipainiokite kryptį surinkdami geležtes (24) (žr. 5 pav.).
- Prieš 1,5 Nm sukimo momentu užverždami reguliatoriaus sriegį (20), užtepkite nedidelį kiekį „Loctite 641“.
- Likusia alyva sutepkite dantraturką.

### Užpakalinis antgalis

- Sverto mazgas turi dvi 180° kampų reguliuojamas padėtis (žr. 6 pav.).
- Surinkdami uždėkite poveržles (7) kūginės spyruoklės (8) centre.
- Užveržkite adapterį (1) iki 30 Nm sukimo momento.

### Kūginės krumplinės pavaros sutepimas

- Tepalo kiekis:
  - 3.5g : 12000 / 13500 rpm
  - 5g : 6000 / 7500 rpm
- Rekomenduojamas tepalas: 6159901490 (24g) arba 6159901480 (1 kg).
- Naudojant bet kokį kitą tepalą, didesnę arba mažesnę jo kiekį, sutrumpės kampinio dantraturkų tinkamumo naudoti trukmė ir suprastės jų veikimo kokybė.



Būkite atidūs suspausdami įtaisą griebtuvuose (žr. 8 pav.).



## Оригинальная инструкция по эксплуатации.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

## НА ЗНА ЧЕНИЕ

Данный инструмент разработан для удаления материала при помощи абразивов.

Любое другое использование не разрешается.

Предназначается исключительно для профессионального использования.

До выполнения какого-либо вмешательства на оборудовании необходимо отключить инструмент от сети трубопроводов сжатого воздуха или отключить последнюю.

## УКАЗАНИЯ

См стр 5.

В случае повреждения шлифовального диска пользователь должен произвести необходимые диагностические работы с целью определения точных причин появления указанного повреждения.

Если неисправность возникает во время работы инструмента, пользователь обязуется незамедлительно сообщить об этом производителям диска и инструмента.



Инструмент разработан для работы при давлении 6,3 бар (90 фунтов на кв дюйм). Сжатый воздух должен быть чистым. Рекомендуется установка фильтра. Для получения максимальной производительности и отдачи необходимо соблюдать характеристики патрубка подачи воздуха (антистатического рукава). (Подсоединение сжатого воздуха: см рисунок N°2).



Необходимо контролировать скорость инструмента на холостом ходу через постоянные промежутки времени и после каждого использования или операции по техническому обслуживанию. Для контроля скорости необходимо снять абразив. Не превышать максимальную допустимую скорость, указанную на инструменте; колебательный уровень не должен быть чрезмерным.

## Риск обледенения

Обледенение может препятствовать полному останову машины после отпускания пусковой рукоятки. Во избежание риска обледенения необходимо всегда использовать сухой воздух.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См стр 5.

### Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

См стр 64.



Колебательные уровни.



Уровни шума.

$a_{hd}, a_h$ : Колебательные уровни.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Неточно.

$L_{pA}$  : Уровень акустического давления  
dB(A) (dB(A))

$L_{WA}$  : Уровень акустической мощности  
dB(A) (dB(A))

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя.



Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуру обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

## СМАЗКА



Этот инструмент оснащен лопатками, которые могут функционировать без смазанного воздуха. Однако, небольшое количество масла позволит инструменту обеспечить работу на полной мощности и продлить его срок службы. Использование осушенного воздуха, не содержащего следов масла, может сократить срок службы лопаток.

## УКА ЗА НИЄ ПО УЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВА НИЇ



Использование запасных частей, не являющихся заводскими запчастями, может стать причиной снижения рабочих характеристик, увеличения технического обслуживания и колебательного уровня, а также аннулировать все гарантии производителя.



Для обеспечения максимальной производительности пневматического инструмента, сохранности его рабочих характеристик и в целях избежания постоянного ремонта, рекомендуется составить план проверок и ремонта этого инструмента каждые 500 часов работы. Периодичность этих проверок зависит от интенсивности выполняемых работ.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.



В состав роторных лопаток данного инструмента входит политетрафторэтилен (ПТФЭ). При обращении с роторными лопатками необходимо соблюдать обычные правила охраны здоровья и техники безопасности, относящиеся к работе с ПТФЭ.

- Не курить.
- Детали двигателя следует промывать с помощью чистящей жидкости, а не продувать сжатым воздухом из пневмолинии.
- При загрязнении шумоглушителя его следует заменить. Очистка и повторное использование шумоглушителя не допускаются.
- Прежде чем приступить к другой работе, необходимо вымыть руки.

## УКАЗАНИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И ПОСЛЕДУЮЩЕМУ МОНТАЖУ

См стр 6.



Указывает порядок разборки.

### Демонтаж турбины

- Установить машину в тиски с губками из мягкой стали.
- Отвинтить адаптер (1).
- Извлечь пружину (4), шайбы (7), пружину (8) и шарик (9).
- Извлечь блок рукоятки (12, 18, 19).
- Отвинтить блок втулки (13).
- Извлечь клапан (5) и впускной клапан (6).
- Извлечь турбину из картера (32).
- Отвинтить регулятор скорости (20).



Резьба слева (см. рис.3).

- Произвести демонтаж турбины (см. рис. 4).
- Слегка зажать ротор в тисках с губками из мягкой стали, чтобы отвинтить шестерню.



### Демонтаж угловой передачи

- Отвинтить пробку (50).
- Извлечь блок вала (41), подшипник (48), отклоняющее устройство (47), шестерню и гайку (46).
- Отвинтить гайку (46), чтобы отсоединить шестерню от вала (41).

### Последующий монтаж угловой передачи

- Нанести смазку на шестерню вала и произвести монтаж.
- Затянуть пробку (50) с моментом затяжки 60 Нм.

### Последующий монтаж турбины

- Прodelать операции в порядке, обратном демонтажу.



Обратить внимание на направление монтажа ножей (24) (см. рис. 5).

- Нанести капелъку клея "Loctite 641" на резьбу регулятора (20), прежде чем затянуть его с моментом затяжки 1,5 Нм.
- Нанести на шестерню оставшуюся часть смазки.

### Задняя крышка

- Блок двухпозиционной рукоятки с поворотом на 180° для каждой позиции (см. рис. 6).
- Во время повторного монтажа необходимо отцентровать шайбы (7) на пружине (8).
- Затянуть адаптер (1) с моментом затяжки 30 Нм.

### Смазка конической пары



- Количество смазки :
  - 3.5г : 12000 / 13500 rpm
  - 5г : 6000 / 7500 rpm
- Рекомендуемая мазка : 6159901490 (24 г) или 6159901480 (1 кг).
- Использование любой другой смазки в большем или меньшем количестве сократит срок службы и ухудшит надлежащее функционирование конических зубчатых колес.



Будьте осторожны при зажатии машины в губках тисков (см. рис.8).



NOISE AND VIBRATION EMISSION

						
Part number	Model	ISO 28927-3 (3 axis)		ISO 8662-8 (1 axis)	ISO 15744	
		$a_{hd}$ m/s <sup>2</sup>	K m/s <sup>2</sup>	$a_h$ m/s <sup>2</sup>	$L_{pA}$ dB(A)	$L_{WA}$ dB(A)
		2.9	1.5	<2.5	86	97
		3.3	1.6	3.1	78	89
		3.3	1.6	<2.5	75	86





**DEUTSCH (GERMAN)**

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SPANNZANGE** - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers - (13) Datum :

**NEDERLANDS (DUTCH)**

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : **SLIJMACHINE MET KLEM** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)**

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : **SLIPMASKIN MED SPANNHYLSA** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)**

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : **SLIPEMASKINER MED SPENNEHYLSE** - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

**DANSK (DANISH)**

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : **SLIPEMASKINER MED SPAENDEPATRON** - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

**SUOMI (FINNISH)**

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me Toiminimi **DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakautamme, että tuote / tuoteet : **PANTAHIOIMAKONE** - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta"** **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä"** **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan nimi ja ASEA - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)**

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **AMOLADORAS NEUMATICAS CON PINZA** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)**

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: **RECTIFICADORAS DE PINÇA** - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor - (13) Data:

**ITALIANO (ITALIAN)**

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): **SMERIGLIATRICI A PINZA** - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normale/i armonizzate/i applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)**

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχανήματα"** **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη **"χαμηλή τάση"** **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέα(α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)**

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typy přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) **"přístroje"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilitas"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Nízké napětí"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) relevantní harmonizované normy : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)**

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

**LIEITUŠKAI (LITHUANIAN)**

(1) **EF ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiamo, kad gaminytis(-iai): - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)**

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju

zakonodaję držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES (15/12/04) - (10) "Nizke napetosti" 2006/95/ES (12/12/06) - (11) *veľjavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

**POLSKI (POLISH)**

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** 2004/108/UE (15/12/04) - (10) "**niskich napięć** " 2006/95/UE (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" 2006/42/EK (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību** " 2004/108/EK (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" 2006/95/EK (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

**中文 (CHINESE)**

(1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) "**低电压**" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по "**Электромагнитной совместимости**" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

**Desoutter Ltd**  
**Zodiac – Unit 4**  
**Boundary Way**  
**Hemel Hempstead**  
**Herts – UK**  
**HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

**Nicolas Lebreton, R&D Manager**  
**CP**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

**PNEUMATIC COLLET GRINDERS****MEULEUSES à PINCE**

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-9 : 2011

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Nicolas LEBRETON**  
**( R&D Manager)**



(13) Place &amp; date : Saint Herblain , 24/11/2014

(Fr) Place et date